

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

## Sisältö

## I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 2181/2003, annettu 8 päivänä joulukuuta 2003, henkilöstösääntöuudistukseen liittyvistä siirtymätoimenpiteistä erityisesti palkkojen ja eläkkeiden osalta** ..... 1
- ★ **Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 2182/2003, annettu 8 päivänä joulukuuta 2003, Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkojen ja eläkkeiden sekä näihin palkkoihin ja eläkkeisiin liittyvien korjauskertoimien mukauttamisesta 1 päivästä tammikuuta 2004** ..... 3
- Komission asetus (EY) N:o 2183/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 2184/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 1853/2003 tarkoitettulla neljännellä tarjouskilpailulla myyntiin saatetun naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta ..... 10
- Komission asetus (EY) N:o 2185/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 2029/2003 tarkoitettulla toisella tarjouskilpailulla myyntiin saatetun naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta ..... 12
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 2186/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, tuotannon uudelleen arvioidun määrän määrittämisestä markkinointivuodeksi 2003/2004 ja siitä johtuvan kohdehinnan uuden väliaikaisen alennuksen määrittämisestä** ..... 14
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 2187/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, asetuksen (EY) N:o 639/2003 muuttamisesta lopullisena määräpaikkana olevassa kolmannessa maassa sijaitsevan ensimmäisen purkauspaikan osalta maantiekuljetusten yhteydessä** ..... 15
- Komission asetus (EY) N:o 2188/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta ..... 16
- Komission asetus (EY) N:o 2189/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, muna-alan vientitukien vahvistamisesta ..... 18

Komission asetus (EY) N:o 2190/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta .....	20
Komission asetus (EY) N:o 2191/2003, annettu 15 päivänä joulukuuta 2003, tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla .....	22
★ <b>Komission direktiivi 2003/118/EY, annettu 5 päivänä joulukuuta 2003, neuvoston direktiivien 76/895/ETY, 86/362/ETY, 86/363/ETY ja 90/642/ETY liitteiden muuttamisesta asefaatin, 2,4-D:n ja metyyliparationin jäämien enimmäismäärien osalta <sup>(1)</sup></b> .....	25
<hr/>	
II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
<b>Neuvosto</b>	
2003/877/EY, Euratom:	
★ <b>Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä joulukuuta 2003, Kanadan liittymisestä Amerikan yhdysvaltojen, Japanin ja Venäjän federaation sekä, yhtenä osapuolena, Euroopan atomienergiayhteisön ja Euroopan talousyhteisön väliseen Kansainvälisen tiede- ja teknologiakeskuksen perustamista koskevaan sopimukseen</b> .....	33
2003/878/EY:	
★ <b>Neuvoston suositus, annettu 2 päivänä joulukuuta 2003, syöpäseulonasta</b> .....	34
<b>Komissio</b>	
2003/879/EY:	
★ <b>Komission päätös, tehty 24 päivänä kesäkuuta 2003, valtiontuesta, jonka Alankomaat aikoo toteuttaa N.V. Huisvuilcentrale Noord-Holland -yrityksen (HVC) hyväksi <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1909)</b> .....	39
2003/880/EY:	
★ <b>Komission päätös, tehty 15 päivänä joulukuuta 2003, Turkista ja Venäjältä peräisin olevien putkipalkkien tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn päättämisestä ja väliaikaisten tullien vakuutena olevien määrien vapauttamisesta</b> .....	46

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY, EURATOM) N:o 2181/2003,  
annettu 8 päivänä joulukuuta 2003,  
henkilöstösääntöuudistukseen liittyvistä siirtymätoimenpiteistä erityisesti palkkojen ja eläkkeiden  
osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 283 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 13 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty henkilöstösääntökomitean annettua lausuntonsa,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Nykyisten Euroopan yhteisöjen henkilöstön henkilöstösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen, jotka alun perin hyväksyttiin vuonna 1962, tarkistaminen on johtanut tarpeeseen ottaa vaiheittain käyttöön tiettyjä uudistustoimenpiteitä: palkka-asteikkojen mukautus nykyisen menetelmän perusteella, uusi erityismaksu sekä uusi eläkemaksu tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004 siirtymätoimenpiteinä, ja tarkistettu asetus henkilöstösääntöjen muuttamisesta tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004.
- (2) Neuvosto vahvisti 19 päivänä toukokuuta 2003 suunta-aviivat ja hyväksyi 23 päivänä kesäkuuta 1981 tehdyllä neuvoston päätöksellä perustetun neuvottelukomitean kertomuksen 29 päivänä syyskuuta 2003.
- (3) Uuden erityismaksun käyttöönoton taustalla ovat sosiaalipolitiikan kustannukset, työolojen parantaminen ja Eurooppa-koulut.
- (4) Henkilöstösääntöjen 83 artiklan 4 kohdan mukaan on vahvistettava uusi eläkemaksun määrä, jos eläkejärjestelmän vakuutusmatemaattinen arviointi on osoittanut, että virkamiesten maksama osuus ei riitä rahoittamaan kolmasosaa eläkejärjestelmästä maksettavista etuuksista. Tällainen arviointi on osoittanut, että virkamiesten nykyisin maksama osuus ei riitä rahoittamaan kolmasosaa maksettavista etuuksista.

- (5) Henkilöstösääntöjen 65 artiklan nojalla neuvosto tarkistaa vuosittain yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkojen tason ja mukauttaa sitä tarvittaessa. Neuvoston hyväksymän ehdotuksen mukaan palkka-asteikkoja mukautetaan nykyisen menetelmän perusteella. Tätä varten henkilöstösääntöjen liitteen XI, jonka soveltamiskausi päättyi 30 päivänä kesäkuuta 2003, voimassaoloaikaa olisi pidennettävä vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan henkilöstösääntöjen 66 a artiklan 1—5 kohta seuraavasti:

"1. Asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 (\*) 3 artiklan 1 kohdasta poiketen työtehtävissä toimivalle henkilöstölle yhteisöjen maksamaa palkkaa koskevaa väliaikaista toimenpidettä, jäljempänä 'erityismaksu', sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen.

2. Tämän erityismaksun, jota sovelletaan 3 kohdassa määriteltäyn perusteeseen, suuruus on 2,5 prosenttia.

3. a) Erityismaksun perusteena on se palkan laskennassa käytetty, kyseistä palkkaluokkaa ja -tasoa vastaava peruspalkka, josta on vähennetty:

— sosiaaliturva- ja eläkemaksut sekä vero, joka perittäisiin ennen erityismaksua koskevan vähennyksen tekemistä sellaiselta samaan palkkaluokkaan ja -tasoon kuuluvalla virkamieheltä, jolla ei ole liitteessä VII olevassa 2 artiklassa tarkoitettuja huollettavana olevia henkilöitä, ja

— palkkaluokan D 4 palkkatasoa 1 vastaavan palkan suuruinen määrä.

b) Tekijät, joita käytetään erityismaksun perusteen määrittelyssä, ilmaistaan euroina ja niihin sovelletaan korjauskerrointa 100.

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 4. joulukuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 5. marraskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> Lausunto annettu 27. marraskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

4. Erityismaksu peritään kuukausittain ennakonpidätyksinä; siitä saadut varat kirjataan tuloina Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon.

(\*) EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 1750/2002 (EYVL L 264, 2.10.2002, s. 15)."

#### 2 artikla

Alkaen 1 päivästä tammikuuta 2004 henkilöstösääntöjen 83 artiklan 2 kohdassa säädetyn maksun määräksi vahvistetaan 9,25 prosenttia. Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 42 artiklan mukaisten maksujen enimmäismääräksi vahvistetaan 18,5 prosenttia.

#### 3 artikla

1. Henkilöstösääntöjen liitteen XI 15 artiklan 1 kohdassa olevat sanat "30 päivänä kesäkuuta 2003" korvataan sanoilla "30 päivänä kesäkuuta 2004".

2. Henkilöstösääntöjen liitteen XI 3 artiklan 1 kohdasta poiketen henkilöstösääntöjen 65 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu palkkatason mukautus tulee vuoden 2003 osalta voimaan 1 päivästä tammikuuta 2004.

3. Liitteessä XI tarkoitettujen seikkojen mukaisesti tämän mukautuksen arvo on 3,4 prosenttia.

#### 4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 8 päivästä joulukuuta 2003 alkaen siihen päivään saakka, jona aletaan soveltaa Euroopan yhteisöjen henkilöstön henkilösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen muuttamista koskevaa, komission 18 päivänä marraskuuta 2003 ehdottamaa neuvoston asetusta, kuitenkin enintään kesäkuun 30 päivään 2004 asti.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

F. FRATTINI

**NEUVOSTON ASETUS (EY, EURATOM) N:o 2182/2003,  
annettu 8 päivänä joulukuuta 2003,**

**Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkojen ja eläkkeiden sekä näihin palkkoihin ja eläkkeisiin liittyvien korjauskertoimien mukauttamisesta 1 päivästä tammikuuta 2004**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan ja erityisesti sen 13 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevat palvelussuhteen ehdot, jotka on vahvistettu asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 <sup>(1)</sup>, ja viimeksi muutettu asetuksella (EY, Euratom) N:o 2265/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti mainittujen henkilöstösääntöjen 63, 64, 65, ja 82 artiklan sekä mainittujen palvelussuhteen ehtojen 20 artiklan ensimmäisen kohdan ja 64 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvostossa 29 päivänä syyskuuta 2003 saavutetun poliittisen sopimuksen mukaisesti vuoden 2003 palkkojen vuosittainen mukautus nykyisen menettelyn perusteella tulee voimaan poikkeuksellisesti 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen. Tämän vuoksi komissio on valmistellut ehdotuksen asetukseksi, jolla jatketaan henkilöstösääntöjen liitteen XI voimassaoloa 30 päivään kesäkuuta 2004 asti.
- (2) Komission laatiman kertomuksen johdosta toteutetun virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoja koskevan tutkimuksen perusteella on osoittautunut aiheelliseksi mukauttaa yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoja ja eläkkeitä vuoden 2003 tarkistukseen.
- (3) Vuosittainen mukauttaminen varainhoitovuodelle 2004 voi johtaa siihen, että ennen 31 päivää joulukuuta 2004 on vahvistettava uudet korjauskertoimet, joita sovelletaan taannehtivasti 1 päivästä heinäkuuta 2004.
- (4) Uudet korjauskertoimet voivat aiheuttaa taannehtivia palkkojen ja eläkkeiden (positiivisia tai negatiivisia) mukautuksia, jotka koskevat tämän asetuksen perusteella jo maksettua varainhoitovuoden 2004 osaa.
- (5) Olisi siten säädettävä korjauskertoimien edellyttämästä taannehtivasta korotuksesta tai liikaa maksettujen summien palauttamisesta voimaantulopäivämäärän ja neuvoston varainhoitovuodelle 2004 tekemän vuosittaisen mukauttamispäätöksen voimaantulopäivämäärän välisenä ajanjaksona.
- (6) Olisi määrättävä, että mahdollisen palautuksen vaikutukset voidaan jakaa enintään kahdentoista kuukauden ajalle neuvoston varainhoitovuodelle 2004 tekemän vuosittaisen mukauttamispäätöksen voimaantulopäivämäärän jälkeen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan 1 päivästä tammikuuta 2004

a) henkilöstösääntöjen 66 artiklassa oleva kuukausittaista peruspalkkaa koskeva taulukko seuraavasti:

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 347, 20.12.2002, s. 1.

"Palkkaluokat	Tasot							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	12 717,09	13 392,63	14 068,17	14 743,71	15 419,25	16 094,79		
A 2	11 285,38	11 930,01	12 574,64	13 219,27	13 863,90	14 508,53		
A 3/LA 3	9 346,34	9 910,20	10 474,06	11 037,92	11 601,78	12 165,64	12 729,50	13 293,36
A 4/LA 4	7 851,92	8 292,03	8 732,14	9 172,25	9 612,36	10 052,47	10 492,58	10 932,69
A 5/LA 5	6 473,51	6 857,02	7 240,53	7 624,04	8 007,55	8 391,06	8 774,57	9 158,08
A 6/LA 6	5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
A 7/LA 7	4 815,59	5 055,21	5 294,83	5 534,45	5 774,07	6 013,69		
A 8/LA 8	4 258,95	4 430,71						
B 1	5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
B 2	4 847,05	5 074,29	5 301,53	5 528,77	5 756,01	5 983,25	6 210,49	6 437,73
B 3	4 065,67	4 254,62	4 443,57	4 632,52	4 821,47	5 010,42	5 199,37	5 388,32
B 4	3 516,44	3 680,31	3 844,18	4 008,05	4 171,92	4 335,79	4 499,66	4 663,53
B 5	3 143,24	3 275,85	3 408,46	3 541,07				
C 1	3 586,63	3 731,26	3 875,89	4 020,52	4 165,15	4 309,78	4 454,41	4 599,04
C 2	3 119,61	3 252,15	3 384,69	3 517,23	3 649,77	3 782,31	3 914,85	4 047,39
C 3	2 910,01	3 023,56	3 137,11	3 250,66	3 364,21	3 477,76	3 591,31	3 704,86
C 4	2 629,42	2 735,93	2 842,44	2 948,95	3 055,46	3 161,97	3 268,48	3 374,99
C 5	2 424,48	2 523,83	2 623,18	2 722,53				
D 1	2 740,03	2 859,83	2 979,63	3 099,43	3 219,23	3 339,03	3 458,83	3 578,63
D 2	2 498,38	2 604,79	2 711,20	2 817,61	2 924,02	3 030,43	3 136,84	3 243,25
D 3	2 325,33	2 424,85	2 524,37	2 623,89	2 723,41	2 822,93	2 922,45	3 021,97
D 4	2 192,47	2 282,38	2 372,29	2 462,20"				

- b) — henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 1 artiklan 1 kohdassa määrä "186,14 euroa" määrällä "192,47 euroa",  
 — henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 2 artiklan 1 kohdassa määrä "239,71 euroa" määrällä "247,86 euroa",  
 — henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 69 artiklan toisessa virkkeessä ja 4 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa määrä "428,22 euroa" määrällä "442,78 euroa",  
 — henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 3 artiklan ensimmäisessä alakohdassa määrä "214,22 euroa" määrällä "221,50 euroa".

## 2 artikla

Korvataan muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 63 artiklassa oleva kuukausittaista peruspalkkaa koskeva taulukko 1 päivästä tammikuuta 2004 seuraavasti:

"Ura-alue	Ryhmät	Luokat			
		1	2	3	4
A	I	5 970,70	6 710,28	7 449,86	8 189,44
	II	4 333,44	4 755,70	5 177,96	5 600,22
	III	3 641,57	3 803,78	3 965,99	4 128,20
B	IV	3 498,21	3 840,67	4 183,13	4 525,59
	V	2 747,79	2 928,92	3 110,05	3 291,18
C	VI	2 613,34	2 767,19	2 921,04	3 074,89
	VII	2 339,03	2 418,62	2 498,21	2 577,80
D	VIII	2 114,12	2 238,63	2 363,14	2 487,65
	IX	2 035,98	2 064,34	2 092,70	2 121,06"

## 3 artikla

Henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 4 a artiklassa tarkoitettu kiinteämääräinen korvaus 1 päivästä tammikuuta 2004 on:

- 115,51 euroa kuukaudessa palkkaluokkiin C 4 tai C 5 kuuluville virkamiehille,
- 177,10 euroa kuukaudessa palkkaluokkiin C 1, C 2 tai C 3 kuuluville virkamiehille.

## 4 artikla

Eläkkeet, jotka on saatu 1 päivään tammikuuta 2004 mennessä, lasketaan kyseisestä päivästä henkilöstösääntöjen 66 artiklassa määrätyn kuukausittaista peruspalkkaa koskevan taulukon perusteella sellaisena kuin se on muutettuna tämän asetuksen 1 artiklan a alakohdalla.

## 5 artikla

Korvataan 1 päivästä tammikuuta 2004 henkilöstösääntöjen 63 artiklan toisessa kohdassa oleva päivämäärä ”1 päivästä heinäkuuta 2002” päivämäärällä ”1 päivästä heinäkuuta 2003”.

## 6 artikla

1. Jäljempänä luetelluissa maissa tai paikkakunnilla työskentelevien virkamiesten ja muun henkilöstön palkkaan sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan 16 päivästä toukokuuta 2003 seuraavasti:

— ei ole.

2. Jäljempänä luetelluissa maissa tai paikkakunnilla työskentelevien virkamiesten ja muun henkilöstön palkkaan sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan 1 päivästä tammikuuta 2004 seuraavasti:

Belgia	100,0
Tanska	135,7
Saksa	101,7
lukuun ottamatta: Bonnia	95,7
Karlsruhea ja	95,0
Müncheniä	107,3
Kreikka	91,4
Espanja	98,5
Ranska	119,1
Irlanti	123,3
Italia	106,9
lukuun ottamatta: Varese	98,2
Luxemburg	100,0
Alankomaat	115,1
Itävalta	107,0
Portugali	90,6
Suomi	120,6
Ruotsi	116,7
Yhdistynyt kuningaskunta	139,6
lukuun ottamatta: Culhamia	111,5

3. Eläkkeisiin sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan henkilöstösääntöjen 82 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kolmansissa maissa sovellettavista korjauskertoimista 18 päivänä heinäkuuta 1988 annetun asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 2175/88 <sup>(1)</sup> 3—10 artiklaa voidaan edelleen soveltaa.

4. Näitä korjauskertoimia voidaan muuttaa ennen 31 päivää joulukuuta 2004 neuvoston asetuksella, jolla vahvistetaan uudet korjauskertoimet, jotka tulevat voimaan 1 päivästä heinäkuuta 2004. Tämän seurauksena toimitelimit suorittavat taannehtivasti soveltamispäivämäärän ja vuodelle 2004 tehdyn vuosittaisen mukauttamispäätöksen voimaantulopäivämäärän välisenä ajanjaksona positiivisen tai negatiivisen mukautuksen vastaaviin virkamiesten palkkoihin sekä entisten virkamiesten ja muiden edunsaajien eläkkeisiin.

Jos tähän taannehtivaan mukauttamiseen liittyy liikaa perityn määrän takaisinmaksaminen, se voidaan jakaa enintään kahdentoista kuukauden ajalle vuodelle 2004 tehdyn vuosittaisen mukauttamispäätöksen voimaantulopäivän jälkeen.

#### 7 artikla

Korvataan henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 10 artiklan 1 kohdassa esitetty taulukko 1 päivästä tammikuuta 2004 seuraavalla taulukolla:

	"Virkamiehelle, jolla on oikeus kotitalouslisään"		Virkamiehelle, jolla ei ole oikeutta kotitalouslisään	
	1 päivästä 15 päivään	16 päivästä	1 päivästä 15 päivään	16 päivästä
	euroa kalenteripäivää kohden			
A 1—A 3 ja LA 3	75,09	35,38	51,54	29,61
A 4—A 8 ja LA 4—LA 8 sekä ura-alue B	72,86	32,99	49,45	25,81
Muut palkkaluokat	66,10	30,78	42,55	21,28"

#### 8 artikla

Asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 300/76 <sup>(2)</sup> 1 artiklassa säädetyt vuorotyökorvaukset ovat 1 päivästä tammikuuta 2004, 334,82 euroa, 505,36 euroa, 552,55 euroa ja 753,31 euroa.

#### 9 artikla

Korjataan neuvoston asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 260/68 <sup>(3)</sup> 4 artiklassa esitetyjä määriä 1 päivästä tammikuuta 2004 kertoimella 4,833264.

#### 10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EYVL L 191, 22.7.1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> Edunsaajaryhmien, korvausten antamista koskevien edellytysten ja sellaisten korvausmäärien määrittämisestä, jotka voidaan myöntää keskeytyksettä tai vuorotyössä tehtäviään hoitaville virkamiehille 9. helmikuuta 1976 annettu neuvoston asetus (EHTY, ETY, Euratom) N:o 300/76 (EYVL L 38, 13.2.1976, s. 1). Asetusta täydennetty asetuksella (Euratom, EHTY, ETY) N:o 1307/87 (EYVL L 124, 13.5.1987, s. 6), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2461/98 (EYVL L 307, 17.11.1998, s. 5).

<sup>(3)</sup> Neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68, annettu 29 päivänä helmikuuta 1968, Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyjen vahvistamisesta (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8). Asetus sellaisena, kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 1750/2002 (EYVL L 264, 2.10.2002, s. 15).



Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

F. FRATTINI

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2183/2003,**  
**annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 15 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	65,4
	204	60,8
	212	114,0
	624	160,7
	999	100,2
0707 00 05	052	129,4
	628	141,6
	999	135,5
0709 90 70	052	106,2
	204	95,8
	999	101,0
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	45,0
	204	40,9
	388	47,4
	421	13,6
	999	36,7
0805 20 10	204	63,6
	999	63,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	75,7
	464	122,4
	999	99,1
0805 50 10	052	63,5
	388	77,8
	400	39,2
	600	61,3
	999	60,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	50,2
	060	38,7
	064	50,7
	400	75,8
	404	90,7
	720	68,6
	999	62,5
0808 20 50	060	62,2
	064	59,9
	400	97,1
	528	218,0
	720	42,7
	999	96,0

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2184/2003,**  
**annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 1853/2003 tarkoitettulla neljännellä tarjouskilpailulla myyntiin saatetun**  
**naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelmästä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 28 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1853/2003<sup>(3)</sup> vahvistetut tietyt määrät naudanlihaa on tarjouskilpailutettu.
- (2) Interventioelinten ostaman naudanlihan myyntiä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 216/69 kumoamisesta 4 päivänä lokakuuta 1979 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2173/79<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuk-

sella (EY) N:o 2417/95<sup>(5)</sup>, 9 artiklan mukaan vähimmäismyyntihinnat tarjouskilpailutetulle naudanlihalle olisi vahvistettava ottaen huomioon saadut tarjoukset.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Naudanlihan vähimmäismyyntihinnat asetuksessa (EY) N:o 1853/2003 säädettyä neljättä tarjouskilpailua varten, jonka tarjousten jättöaika päättyi 8 päivänä joulukuuta 2003, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 271, 22.10.2003, s. 15.

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —  
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnina kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef —  
Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött  
med ben**

DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	—
ESPAÑA	— Cuartos delanteros	—
ITALIA	— Quarti posteriori	—
	— Quarti anteriori	—

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef —  
Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha —  
Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Kugel (INT 12)	—
ESPAÑA	— Lomo de intervención (INT 17)	4 005
FRANCE	— Jarret arrière d'intervention (INT 11)	—
	— Tranche grasse d'intervention (INT 12)	—
	— Tranche d'intervention (INT 13)	—
	— Semelle d'intervention (INT 14)	—
	— Filet d'intervention (INT 15)	—
	— Rumsteak d'intervention (INT 16)	—
	— Faux-filet d'intervention (INT 17)	—
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	—
	— Jarret avant d'intervention (INT 21)	—
	— Épaule d'intervention (INT 22)	—
	— Poitrine d'intervention (INT 23)	—
	— Avant d'intervention (INT 24)	—

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2185/2003,**  
**annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 2029/2003 tarkoitetulla toisella tarjouskilpailulla myyntiin saatetun naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelmästä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 28 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2029/2003<sup>(3)</sup> vahvistetut tietyt määrät naudanlihaa on tarjouskilpailutettu.
- (2) Interventioelinten ostaman naudanlihan myyntiä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 216/69 kumoamisesta 4 päivänä lokakuuta 1979 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2173/79<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuk-

sella (EY) N:o 2417/95<sup>(5)</sup>, 9 artiklan mukaan vähimmäismyyntihinnat tarjouskilpailutetulle naudanlihalle olisi vahvistettava ottaen huomioon saadut tarjoukset.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Naudanlihan vähimmäismyyntihinnat asetuksessa (EY) N:o 2029/2003 säädettyä toista tarjouskilpailua varten, jonka tarjousten jättöaika päättyi 8 päivänä joulukuuta 2003, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 309, 26.11.2003, s. 22.

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —  
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnina kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef —  
Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött  
med ben**

DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	—
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 650

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef —  
Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha —  
Benfritt kött**

ESPAÑA	— Babilla de intervención (INT 12)/Falda del costillar de intervención (INT 18)/Entrecot de intervención (INT 19)	3 100
--------	---	-------

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2186/2003,  
annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,**

**puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, tuotannon uudelleen arvioidun määrän määrittämisestä  
markkinointivuodeksi 2003/2004 ja siitä johtuvan kohdehinnan uuden väliaikaisen alennuksen  
määrittämisestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjan ja erityisesti puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä touku-  
kuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/  
2001 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 19 artiklan 2 kohdan toisen luettelma-  
kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksi-  
tyiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001  
annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 <sup>(3)</sup> 16  
artiklan 2 kohdassa säädetään, että puuvillan, josta ei ole  
poistettu siemeniä, asetuksen (EY) N:o 1051/2001 14  
artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu  
tuotannon uudelleenarviointi ja tästä johtuva kohde-  
hinnan uusi väliaikainen alennus on määritettävä ennen  
kyseessä olevan markkinointivuoden 1 päivää joulu-  
kuuta.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 19 artiklan 2 kohdassa  
säädetään, että uudelleenarviointia vahvistettaessa on  
otettava huomioon sadonkorjuun edistyminen. Uudel-  
leen arvioitu määrä olisi näin ollen vahvistettava  
käytettävissä olevien markkinointivuotta 2003/2004  
koskevien tietojen perusteella.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 14 artiklan 3 kohdan  
toisessa alakohdassa säädetään, että markkinointivuoden  
alkua seuraavasta joulukuun 16 päivästä alkaen ennak-  
komaksun määrä määritellään tuotannon uudelleenar-  
vioinnin perusteella, jota on korotettu vähintään 7,5  
prosentilla. Ottaen markkinointivuonna 2003/2004  
huomioon valvontaan asetettujen määrien viimeisin  
tilanne, josta jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet asetuksen  
(EY) N:o 1591/2001 15 artiklan 4 kohdan c alakohdan i

alakohdan mukaisesti, Kreikan osalta olisi turvavarana  
säilytettävä 9,5 prosentin korotus, Espanjan osalta 7,5  
prosentin korotus ja Portugalin osalta 7,5 prosentin  
korotus.

- (4) Kohdehinnan uusi väliaikainen alennus on laskettava  
asetuksen (EY) N:o 1051/2001 7 artiklan mukaisesti,  
mutta tosiasiallinen tuotanto korvataan tuotannon koro-  
tetulla uudelleenarvioinnilla.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat luonnonkui-  
tujen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, tuotannon  
uudelleen arvioiduksi määräksi markkinointivuonna 2003/  
2004 vahvistetaan:

- |                    |               |
|--------------------|---------------|
| — 1 065 668 tonnia | Kreikassa,    |
| — 306 787 tonnia   | Espanjassa,   |
| — 1 108 tonnia     | Portugalissa. |

2. Kohdehinnan uusi väliaikainen alennus markkinointi-  
vuonna 2003/2004 vahvistetaan seuraavasti:

- |                       |               |
|-----------------------|---------------|
| — 26,150 euroa/100 kg | Kreikassa,    |
| — 17,221 euroa/100 kg | Espanjassa,   |
| — 0 euroa/100 kg      | Portugalissa. |

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona  
se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-  
tioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> Pöytäkirja sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston  
asetuksella (EY) N:o 1050/2001 (EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10. Asetus sellaisena kuin se on muutet-  
tuna asetuksella (EY) N:o 1486/2002 (EYVL L 223, 20.8.2002, s. 3).



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2187/2003,  
annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,**

**asetuksen (EY) N:o 639/2003 muuttamisesta lopullisena määräpaikkana olevassa kolmannessa maassa sijaitsevan ensimmäisen purkauspaikan osalta maantiekuljetusten yhteydessä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 33 artiklan 12 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yksityiskohtaisten sääntöjen säätämisestä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 nojalla elävien nautaeläinten hyvinvointia kuljetuksen aikana koskevien, viennitukia myönnettäessä noudatettavien vaatimusten osalta 9 päivänä huhtikuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 639/2003<sup>(2)</sup> 3 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti eläinlääkärin on tarkastettava eläimet paikassa, jossa ne puretaan ensimmäisen kerran lopullisena määräpaikkana olevassa kolmannessa maassa.
- (2) Jos eläimet tuodaan lopullisena määräpaikkana olevaan maahan maanteitse, ne voidaan purkaa ennen matkan päättymistä eläinten suojelemisesta kuljetuksen aikana ja direktiivien 90/425/ETY ja 91/496/ETY muuttamisesta 19 päivänä marraskuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/628/ETY<sup>(3)</sup> säännösten mukaisten matkaintervallien ja lepojaksojen noudattamiseksi. Asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu tarkastus olisi kuitenkin tehtävä paikassa, jossa eläimet puretaan lopullisesti maantieajoneuvosta, jolloin ei tarkoiteta paikkaa, jossa matka keskeytyy eläinten levon, ruokinnan tai juottamisen vuoksi.

(3) On myös suotavaa antaa viejälle mahdollisuus soveltaa tätä säännöstä asetuksen (EY) N:o 639/2003 soveltamispäivästä alkaen.

(4) Asetus (EY) N:o 639/2003 olisi siksi muutettava sen mukaisesti.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Lisätään asetuksen (EY) N:o 639/2003 1 artiklan alakohta seuraavasti:

”Tässä asetuksessa tarkoitetaan maantiekuljetusten yhteydessä ilmaisulla ’paikka, jossa eläimet puretaan ensimmäisen kerran lopullisena määräpaikkana olevassa kolmannessa maassa’ paikkaa, jossa ensimmäinen eläin puretaan lopullisesti maantieajoneuvosta, jolloin ei tarkoiteta paikkaa, jossa matka keskeytyy eläinten levon, ruokinnan tai juottamisen vuoksi.”.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä se jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2004 alkaen hyväksytyihin vienti-ilmoituksiin. Sitä sovelletaan sen voimaantulo-päivästä kuitenkin 1 päivästä lokakuuta 2003 alkaen hyväksytyihin vienti-ilmoituksiin viejän pyynnöstä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL 160, 26.6.1999, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUVL L 93, 10.4.2003, s. 10.

<sup>(3)</sup> EYVL 340, 11.12.1991, s. 17, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2188/2003,**  
**annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,**  
**edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen**  
**(EY) N:o 1484/95 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon muna-albumiinin ja maitoalbumiinin yhteisestä kauppajärjestelmästä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2783/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2916/95<sup>(5)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1484/95<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2030/2003<sup>(7)</sup>, vahvistetaan lisätullien järjestelmän sovel-

tamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sovellettavat edustavat hinnat.

- (2) Siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalan tuotteiden tuontihintojen tarkistaminen perustuu tietojen säännölliselle tarkastamiselle, jonka vuoksi on välttämätöntä muuttaa tiettyjen tuotteiden edustavia hintoja ottaen huomioon hintojen vaihtelu alkuperän mukaan. Tämän vuoksi olisi julkaistava vastaavat edustavat hinnat.
- (3) Markkinoiden tilanteen huomioon ottaen tätä muutosta on tarpeen soveltaa mahdollisimman nopeasti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1484/95 liite I tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

<sup>(2)</sup> EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

<sup>(4)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 104.

<sup>(5)</sup> EYVL L 305, 19.12.1995, s. 49.

<sup>(6)</sup> EYVL L 145, 29.6.1995, s. 47.

<sup>(7)</sup> EUVL L 301, 19.11.2003, s. 9.

## LIITE

edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta 15 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen

## "LIITE I

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Edustava hinta (EUR/100 kg)	3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vakuus (EUR/100 kg)	Alkuperä <sup>(1)</sup>
0207 12 90	Kanaa, paloittelemattomana, kynittynä ja puhdistettuna (ns. 65-prosenttista kanaa), tai muussa muodossa, jäädytetty	91,8	8	01
0207 14 10	Luuttomat palat, kukkoa tai kanaa, jäädytetyt	160,3	50	01
		158,7	51	02
		199,9	30	03
		195,8	32	04
0207 27 10	Kalkkunaa, paloiteltu, luuton, jäädytetty	259,6	11	01
		256,7	12	04
0207 36 15	Luuttomat palat, ankkaa tai helmikanaa, jäädytetyt	277,8	12	05
1602 32 11	Kypsentämättömät valmisteet, kukkoa tai kanaa	188,8	30	01
		181,4	34	02
		186,2	31	03

(<sup>1</sup>) Tuonnin alkuperä:

- 01 Brasilia
- 02 Thaimaa
- 03 Argentiina
- 04 Chile
- 05 Kiina."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2189/2003,  
annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,  
muna-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 806/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2771/75 8 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Tiettyjen kolmansien maiden nykyinen markkinatilanne ja kilpailu tietyistä määräpaikoista merkitsee, että tietyille muna-alan tuotteille olisi vahvistettava eriytetty tuki.
- (3) Näiden sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta muna-alan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen seuraa, että tueksi olisi vahvistettava määrä, joka mahdollistaa

yhteisön osallistumisen kansainväliseen kauppaan ja jonka osalta on otettu huomioon näiden tuotteiden viennin luonne sekä tämänhetkinen merkitys.

- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Niiden tuotteiden koodiluettelo, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 2771/75 8 artiklassa tarkoitettu tuki, sekä kyseisen tuen määrät vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

<sup>(2)</sup> EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

## LIITE

**muna-alan vientitukien vahvistamisesta 15 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0407 00 11 9000	E12	EUR/100 kpl	1,70
0407 00 19 9000	E12	EUR/100 kpl	0,80
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	6,00
	E10	EUR/100 kg	25,00
	E13	EUR/100 kg	3,00
0408 11 80 9100	E14	EUR/100 kg	40,00
0408 19 81 9100	E14	EUR/100 kg	20,00
0408 19 89 9100	E14	EUR/100 kg	20,00
0408 91 80 9100	E15	EUR/100 kg	75,00
0408 99 80 9100	E14	EUR/100 kg	19,00

*Huom.* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

E09 Kuwait, Bahrain, Oman, Qatar, Arabiemiirikunnat, Jemen, Hongkong EHA, Venäjä ja Turkki.

E10 Etelä-Korea, Japani, Malesia, Thaimaa, Taiwan ja Filippiinit.

E12 Kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Amerikan yhdysvallat, Viro, Liettua eikä Bulgaria.

E13 Kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi, Viro, Liettua, Bulgaria eikä E09 ja E10 kohdassa tarkoitettut.

E14 Kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi, Viro eikä Bulgaria.

E15 Kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi, Viro, Liettua eikä Bulgaria.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2190/2003,  
annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,  
siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Näiden sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta siipikarjanliha-alan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen seuraa, että tueksi olisi vahvistettava määrä, joka mahdollistaa

yhteisön osallistumisen kansainväliseen kauppaan ja jonka osalta on otettu huomioon näiden tuotteiden viennin luonne sekä tämänhetkinen merkitys.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Niiden tuotteiden koodiluettelo, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklassa tarkoitettu tuki, sekä kyseisen tuen määrät vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

<sup>(2)</sup> EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

## LIITE

## siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta 15 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0105 11 11 9000	V04	EUR/100 kpl	0,80
0105 11 19 9000	V04	EUR/100 kpl	0,80
0105 11 91 9000	V04	EUR/100 kpl	0,80
0105 11 99 9000	V04	EUR/100 kpl	0,80
0105 12 00 9000	V04	EUR/100 kpl	1,70
0105 19 20 9000	V04	EUR/100 kpl	1,70
0207 12 10 9900	V01	EUR/100 kg	43,50
0207 12 10 9900	A24	EUR/100 kg	43,50
0207 12 90 9190	V01	EUR/100 kg	43,50
0207 12 90 9190	A24	EUR/100 kg	43,50
0207 12 90 9990	V01	EUR/100 kg	43,50
0207 12 90 9990	A24	EUR/100 kg	43,50

*Huom.* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

V01 Angola, Saudi-Arabia, Kuwait, Bahrain, Qatar, Oman, Arabiemiirikunnat, Jordania, Jemen, Libanon, Irak, Iran.

V04 Kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Amerikan yhdysvallat eikä Viro.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2191/2003,  
annettu 15 päivänä joulukuuta 2003,  
tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1110/2003<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklassa säädetään, että tuotaessa mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita kannetaan yhteisen tullitariffin mukaiset tullit. Kyseisen artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta tuontitulli on kuitenkin yhtä suuri kuin näiden tuotteiden interventiohintaa tuonnin tapahtuessa korotettuna 55 prosentilla, josta on vähennetty kyseessä olevaan toimitukseen sovellettava cif-tuotantohinta. Tuontitulli ei saa kuitenkaan ylittää yhteisen tullitariffin mukaista tullimaksua.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 3 kohdan mukaan cif-tuontihinnat lasketaan kyseessä olevan tuotteen edustavien maailmanmarkkinahintojen perusteella.

- (3) Asetuksessa (EY) N:o 1249/96 vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vilja-alan tuontitullien osalta.
- (4) Tuontitulleja sovelletaan uusien tullien vahvistamisen voimaantuloon asti. Ne jäävät myös voimaan, jos seuraavaa kausittaista vahvistamista edeltävien kahden viikon aikana ei ole käytettävissä asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä II tarkoitettua viitepörssiä noteerausta.
- (5) Tuontitullijärjestelmän moitteettoman toiminnan vuoksi olisi tullien laskemisessa käytettävä kelluvien valuuttojen osalta viiteajanjakson aikana edustavia markkinakursseja.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 soveltamisesta seuraa, että tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuontitullien vilja-alalla vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I liitteessä II annettujen tekijöiden perusteella.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EUVL L 158, 27.6.2003, s. 12.



## LIITE I

## Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	heikkolaatuinen	0,00
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	0,00
ex 1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja	0,00
1002 00 00	Ruis	5,53
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	37,02
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja <sup>(2)</sup>	37,02
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	5,53

<sup>(1)</sup> Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullinalennuksesta, joka on:

— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

<sup>(2)</sup> Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 24 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetty edellytykset täyttyvät.

## LIITE II

## Tullien laskentatekijät

(1.12 ja 15.12.2003 välisenä aikana)

## 1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuaish-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	keskilaa- tuinen (*)	heikko- laatuinen (**)	USbarley 2
Noteeraus (EUR/t)	135,20 (****)	80,57	168,24 (***)	158,24 (***)	138,24 (***)	117,65 (***)
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	16,17	—	—	—	—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	15,68	—	—	—	—	—

(\*) Vähennys 10 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

(\*\*) Vähennys 30 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

(\*\*\*) Fob Duluth.

(\*\*\*\*) Lisäys 14 EUR/t mukaan lukien (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

## 2. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 26,15 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 36,74 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

**KOMISSION DIREKTIIVI 2003/118/EY,****annettu 5 päivänä joulukuuta 2003,****neuvoston direktiivien 76/895/ETY, 86/362/ETY, 86/363/ETY ja 90/642/ETY liitteiden muuttamisesta asefaatin, 2,4-D:n ja metyyliiparationin jäämien enimmäismäärien osalta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 23 päivänä marraskuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 76/895/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/60/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

ottaa huomioon viljojen torjunta-ainejäämien enimmäismääristä 24 päivänä heinäkuuta 1986 annetun neuvoston direktiivin 86/362/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/62/EY<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

ottaa huomioon eläinkunnasta peräisin olevissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa olevien torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1986 annetun neuvoston direktiivin 86/363/ETY<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/60/EY, ja erityisesti sen 10 artiklan,

ottaa huomioon torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvikunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, 27 päivänä marraskuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/642/ETY<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/69/EY<sup>(7)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY<sup>(8)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/84/EY<sup>(9)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksillä 2003/219/EY<sup>(10)</sup> ja 2003/166/EY<sup>(11)</sup> päätettiin olla sisällyttämättä tehoaineita asefaatti ja metyyliiparationi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I. Mainituissa päätöksissä säädetään, että kyseisiä tehoaineita sisältäviä kasvinsuojeluaineita ei saa enää käyttää yhteisössä.
- (2) Edellä 1 kohdassa mainituissa komission päätöksissä säädetään siirtymäajoista, jotta voitaisiin täyttää käytettävien torjunta-aineiden nykyisten varastojen käyttöön liittyvät perustellut odotukset, ja on aiheellista, että

tehoaineen käyttökiellosta yhteisössä johtuvia jäämien enimmäismääriä sovelletaan vasta kyseistä tehoainetta koskevan siirtymäajan päätyttyä.

- (3) Sekä yhteisön käyttämät että Codex Alimentariuksessa<sup>(12)</sup> suositetut jäämien enimmäismäärät vahvistetaan ja arvioidaan samankaltaisin menetelmin. Codex Alimentariuksessa on vahvistettu asefaatille ja metyyliiparationille joitakin jäämien enimmäismääriä. Ne on otettu huomioon vahvistettaessa jäämien enimmäismääriä tässä direktiivissä. Codex Alimentariuksessa vahvistettuja jäämien enimmäismääriä, joita ehdotetaan lähitulevaisuudessa peruutettaviksi, ei ole otettu huomioon. Codex Alimentariuksen mukaisia jäämien enimmäismääriä on arvioitu kuluttajille aiheutuvan riskin kannalta, mutta minkäänlaista riskiä ei todettu.
- (4) Jotta taattaisiin, että kuluttajia suojellaan riittävästi altistumiselta jäämille, jotka ovat peräisin kasvinsuojelutuotteiden luvattomasta käytöstä, analyysiherkkyden alaraja olisi aiheellista vahvistaa jäämien enimmäismääräksi asianomaisille tuote/torjunta-aine -yhdistelmille.
- (5) Sen vuoksi kaikki näiden kasvinsuojelutuotteiden käytöstä johtuvat torjunta-ainejäämät on tarpeen lisätä direktiivien 86/362/ETY, 86/363/ETY ja 90/642/ETY liitteisiin niiden käyttökiellon asianmukaisen valvonnan mahdollistamiseksi ja kuluttajien suojelemiseksi.
- (6) Metyyliiparationijäämien enimmäismäärät on vahvistettava direktiiveissä 86/362/ETY, 86/363/ETY ja 90/642/ETY. Direktiivin 76/895/ETY säännökset, joissa kyseiset jäämien enimmäismäärät on vahvistettu, on sen vuoksi poistettava.
- (7) Kun lopullista tai väliaikaista jäämien enimmäismäärää ei ole vahvistettu yhteisön tasolla, kuten on tilanne sitrushedelmässä olevien 2,4-D:n jäämien enimmäismäärän osalta komission direktiivin 2002/97/EY<sup>(13)</sup> nojalla, jäsenvaltioiden on vahvistettava väliaikainen kansallinen jäämien enimmäismäärä direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti, ennen kuin kyseisiä tehoaineita sisältävät kasvinsuojeluaineet voidaan sallia. Eräs jäsenvaltio on toimitanut tietoja, jotka osoittavat, että sitrushedelmien osalta jäämien enimmäismäärä voi olla suurempi, mikä heijastaisi 2,4-D:n käyttöä joissakin kolmansissa maissa. On toimitettu tietoja, joiden mukaan nämä jäämät eivät aiheuta riskiä kuluttajille yhteisössä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 340, 9.12.1976, s. 26.

<sup>(2)</sup> EUVL L 155, 24.6.2003, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 221, 7.8.1986, s. 37.

<sup>(4)</sup> EUVL L 154, 21.6.2003, s. 70.

<sup>(5)</sup> EYVL L 221, 7.8.1986, s. 43.

<sup>(6)</sup> EYVL L 350, 14.12.1990, s. 71.

<sup>(7)</sup> EUVL L 175, 15.7.2003, s. 37.

<sup>(8)</sup> EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.

<sup>(9)</sup> EUVL L 247, 30.9.2003, s. 20.

<sup>(10)</sup> EUVL L 82, 29.3.2003, s. 40.

<sup>(11)</sup> EUVL L 67, 10.3.2003, s. 18.

<sup>(12)</sup> [http://apps.fao.org/CodexSystem/pestdes/pest\\_q-e.htm](http://apps.fao.org/CodexSystem/pestdes/pest_q-e.htm).

<sup>(13)</sup> EYVL L 343, 18.12.2002, s. 23.

- (8) Asiaan liittyviä direktiivien 76/895/ETY, 86/362/ETY, 86/363/ETY ja 90/642/ETY liitteitä olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.
- (9) Tässä direktiivissä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

Poistetaan direktiivin 76/895/ETY liitteessä II olevat metyyliiparationia koskevat tiedot.

#### 2 artikla

Lisätään direktiivin 86/362/ETY liitteessä II olevaan A osaan seuraavat rivit:

Torjunta-ainejäämä	Enimmäismäärä mg/kg
"Asefaatti	0,02 (*) viljat
Metyyliiparationi (metyyliiparationin ja metyyliiparaoksonin metyyliiparationina ilmaistu summa)	0,02 (*) viljat

(\*) Analyysierkkyyden alaraja."

#### 3 artikla

Lisätään direktiivin 86/363/ETY liitteessä II olevaan B osaan seuraavat rivit:

Torjunta-ainejäämä	Enimmäismäärä (mg/kg)		
	Liha, rasva mukaan luettuna, lihavalmisteet, muut eläimenosat ja eläinrasvat, jotka on lueteltu liitteen I CN-koodeissa 0201, 0202, 0203, 0204, 0205 00 00, 0206, 0207, ex 0208, 0209 00, 0210, 1601 00 ja 1602	Maito ja maitotuotteet, jotka on lueteltu liitteen I CN-koodeissa 0401, 0402, 0405 00 ja 0406	Kuorelliset tuoreet munat, linnunmunat ja munankeltuaiset, jotka on lueteltu liitteen I CN-koodeissa 0407 00 ja 0408
"Asefaatti	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)
Metyyliiparationi (metyyliiparationin ja metyyliiparaoksonin metyyliiparationina ilmaistu summa)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)

(\*) Analyysierkkyyden alaraja."

#### 4 artikla

Muutetaan direktiivin 90/642/ETY liite II seuraavasti:

- Lisätään direktiivin 90/642/ETY liitteeseen II tämän direktiivin liitteessä esitetyt torjunta-ainejäämien enimmäismäärät.
- Muutetaan torjunta-aineen 2,4-D (2,4-D:n ja sen estereiden summa 2,4-D:nä ilmaistun) enimmäismäärät sitrushedelmissä tasolle 1 (p) mg/kg.

#### 5 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset viimeistään 30 päivänä marraskuuta 2004 lukuun ottamatta 4 artiklan 2 kohdassa olevaa säännöstä, joka jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 2004. Niiden on ilmoitettava näistä toimenpiteistä komissiolle viipymättä.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä joulukuuta 2004 lukuun ottamatta 4 artiklan 2 kohdassa olevaa säännöstä, jota on alettava soveltaa 1 päivään huhtikuuta 2004 mennessä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

*6 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*7 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 5 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

---

## LIITE

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	Torjunta-ainejäämä ja enimmäismäärä (mg/kg)	
	Asefaatti	Metyyliparationi (metyyliparationin ja metyyliparaoksonin metyyliparationina ilmaistu summa)
<b>1. Tuoreet, kuivatut tai keittämättömät, jäädyttämällä ilman sokerin lisäystä säilötyt hedelmät; pähkinät</b>	0,02 (*)	0,02 (*)
i) SITRUSHEDELMÄT		
Greipit		
Sitruunat		
Limetit		
Mandariinit (mukaan lukien klementiinit ja muut sitrushybridit)		
Appelsiinit		
Pomelot		
Muut		
ii) PUIDEN PÄHKINÄT (kuorelliset ja kuorettomat)		
Mantelit		
Parapähkinät		
Cashewpähkinät		
Kastanjat		
Kookospähkinät		
Hasselpähkinät		
Australianpähkinät		
Pekaanipähkinät		
Männynsiemenet		
Pistaasimantelit (pistaasipähkinät)		
Saksanpähkinät		
Muut		
iii) OMENAMAISET HEDELMÄT		
Omenat		
Päärynät		
Kvittenit		
Muut		
iv) KIVELLISET HEDELMÄT		
Aprikoosit		
Kirsikat		
Persikat (mukaan lukien nektariinit ja niiden kaltaiset hybridit)		
Luumut		
Muut		
v) MARJAT JA PIENET HEDELMÄT		
a) Syötäväksi ja viinin valmistukseen tarkoitetut viinirypäleet		
Syötäväksi tarkoitetut viinirypäleet		
Viinin valmistukseen tarkoitetut viinirypäleet		
b) Mansikat (muut kuin luonnonvaraiset)		

Ryhmittä ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	Torjunta-ainejäämä ja enimmäismäärä (mg/kg)	
	Asefaatti	Metyyliiparationi (metyyliiparationin ja metyyliiparoksonin metyyliiparationina ilmaistu summa)
c) Vadelmat ja vatukat (muut kuin luonnonvaraiset) Karhunvatukat Sinivatukat Loganinmarjat Vadelmat Muut		
d) Muut pienet hedelmät ja marjat (muut kuin luonnonvaraiset) Mustikat Karpalot Herukat (puna-, musta- ja valkoherukat) Karviaiset Muut		
e) Luonnonvaraiset marjat ja hedelmät		
vi) MUUT HEDELMÄT Avokadot Banaanit Taatelit Viikunat Kiivit Kumkvatit Litsit Mangot Oliivit Passionhedelmät Ananakset Granaattiomenat Muut		
<b>2. Tuoreet tai keittämättömät, jäädytetyt tai kuivatut vihannekset</b>	0,02 (*)	0,02 (*)
i) JUUREKSET JA JUURIMUKULAT Punajuuret Porkkanat Juuriselleri Piparjuuri Maa-artisokat Palsternakat Juuripersiljat Retiisit ja retikat Kaurajuuret Bataatit Lantut Nauriit Jamssit Muut		

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	Torjunta-ainejäämä ja enimmäismäärä (mg/kg)	
	Asefaatti	Metyyliiparationi (metyyliiparationin ja metyyliiparaoksonin metyyliiparationina ilmaistu summa)
ii) SIPULIT Valkosipuli Kepasipulit Salottisipuli Varhaissipulit Muut		
iii) HEDELMÄVIHANNEKSET		
a) <i>Solanum</i> -suvun vihannekset Tomaatit Paprikat Munakoisot Muut		
b) Syötäväkuoriset <i>Cucurbitaceae</i> -suvun vihannekset Kurkut Pikkukurkut Kesäkurpitsat Muut		
c) Paksukuoriset <i>Cucurbitaceae</i> -suvun vihannekset Melonit Kurpitsat Vesimelonit Muut		
d) Sokerimaissi		
iv) KAALIT		
a) Kaalit (kukinnan muodostavat) Parsakaalit Kukkakaalit Muut		
b) Kerivät kaalit Ruusukaalit Keräkaalit Muut		
c) Lehtikaalit Kiinankaalit Kerimättömät kaalit Muut		
d) Kyssäkaali		
v) LEHTIVIHANNEKSET JA YRTIT		
a) Salaatit ja sen kaltaiset vihannekset Vihanneskrassi Vuonankaali Salaatti Siloendiivi Muut		



Ryhvät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	Torjunta-ainejäämä ja enimmäismäärä (mg/kg)	
	Asefaatti	Metyyliiparationi (metyyliiparationin ja metyyliiparoksonin metyyliiparationina ilmaistu summa)
b) Pinaatti ja sen kaltaiset vihannekset Pinaatti Mangoldi (chard) Muut		
c) Vesikrassi		
d) Endiivit		
e) Yrtit Kirveli Ruohosipuli Persilja Yrttiselleri Muut		
vi) PALKOVIHANNEKSET (tuoreet) Pavut (silpimättömät) Pavut (silvityt) Herneet (silpimättömät) Herneet (silvityt) Muut		
vii) VARSIVIHANNEKSET (tuoreet) Parsat Kardoni Ruotisellerit Fenkoli Latva-artisokka Purjo Raparperi Muut		
viii) SIENET a) Viljellyt sienet b) Luonnonvaraiset sienet		
<b>3. KUIVATUT PALKOKASVIT</b>	0,02 (*)	
Pavut		
Linssit		
Herneet		0,2
Muut		0,02 (*)
<b>4. ÖLJYKASVIEN SIEMENET</b>	0,05 (*)	0,05 (*)
Pellavansiemenet		
Maapähkinät		
Unikonsiemenet		
Seesaminsiemenet		
Auringonkukansiemenet		
Rapsinsiemenet		
Soijapavut		
Sinapinsiemenet		
Puuvillansiemenet		
Muut		

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	Torjunta-ainejäämä ja enimmäismäärä (mg/kg)	
	Asefaatti	Metyyliparationi (metyyliparationin ja metyyliparaoksonin metyyliparationina ilmaistu summa)
5. <b>PERUNAT</b> Varhaisperunat Varastoperunat	0,02 (*)	0,02 (*)
6. <b>TEE (lehdet ja lehtiruodit, kuivattu, fermentoitu tai muuten valmistettu, <i>Camellia sinensis</i> -lajin lehdistä)</b>	0,05 (*)	0,05 (*)
7. <b>HUMALA (kuivattu), myös pelleteiksi valmistetut tai jauhetut humalan tähkät</b>	0,05 (*)	0,05 (*)

(\*) Analyysiherkkyyden alaraja.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 8 päivänä joulukuuta 2003,

**Kanadan liittymisestä Amerikan yhdysvaltojen, Japanin ja Venäjän federaation sekä yhtenä osapuolena, Euroopan atomienergiayhteisön ja Euroopan talousyhteisön väliseen Kansainvälisen tiede- ja teknologiakeskuksen perustamista koskevaan sopimukseen**

(2003/877/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toisaalta Amerikan yhdysvaltojen, Japanin ja Venäjän federaation, toisaalta Euroopan atomienergiayhteisön ja Euroopan talousyhteisön välisen Kansainvälisen tiede- ja teknologiakeskuksen perustamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan talousyhteisön puolesta 21 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3955/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 1, 3 ja 4 kohdan,

ottaa huomioon komission tiedonannon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan atomienergiayhteisö ja Euroopan talousyhteisö yhtenä osapuolena (jäljempänä 'yhteisöt') ja Amerikan yhdysvallat, Japani ja Venäjän federaatio tekivät 21 päivänä joulukuuta 1992 sopimuksen Kansainvälisen tiede- ja teknologiakeskuksen perustamisesta (jäljempänä 'sopimus').
- (2) Kanada ilmoitti 28 päivänä maaliskuuta 2003 Kansainvälisen tiede- ja teknologiakeskuksen (jäljempänä 'keskus') hallintoneuvostolle aikeestaan liittyä sopimukseen. Sopimuksen XIII artiklan mukaan liittymiselle on saatava hallintoneuvoston hyväksyntä.

- (3) Yhteisöjä edustavat keskuksen hallintoneuvostossa neuvoston puheenjohtaja ja komissio. Neuvosto antaa ja puheenjohtaja yleensä ilmoittaa yhteisöjen kannan XIII artiklaan liittyvissä kysymyksissä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisöjen puolesta Kanadan liittyminen Amerikan yhdysvaltojen, Japanin ja Venäjän federaation sekä yhtenä osapuolena, Euroopan atomienergiayhteisön ja Euroopan talousyhteisön väliseen Kansainvälisen tiede- ja teknologiakeskuksen perustamista koskevaan sopimukseen.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja ilmaisee keskuksen hallintoneuvostossa yhteisöjen hyväksynnän Kanadan liittymiselle sopimukseen.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
F. FRATTINI

<sup>(1)</sup> EYVL L 409, 31.12.1992, s. 1.

**NEUVOSTON SUOSITUS ,  
annettu 2 päivänä joulukuuta 2003,  
syöpäseulonasta**

(2003/878/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 152 artiklassa määrätään, että kansallista politiikkaa täydentävä yhteisön toiminta suuntautuu kansanterveyden parantamiseen, ihmisten sairauksien ja tautien ehkäisemiseen sekä ihmisten terveyttä vaarantavien tekijöiden torjuntaan. Kyseiseen toimintaan kuuluu myös laajalle levinneiden vaarallisten sairauksien torjunta edistämällä niiden syiden, leviämisen ja ehkäisemisen tutkimusta sekä terveysvalistusta ja -kasvatusta. Kansanterveyteen liittyvässä yhteisön toiminnassa otetaan täysimääräisesti huomioon terveyspalvelujen ja sairaanhoidon järjestämiseen ja tarjoamiseen liittyvät jäsenvaltioiden velvollisuudet.
- (2) Syöpäseulontaohjelmia olisi kehitettävä edelleen terveyspalvelujen ja sairaanhoidon järjestämistä koskevan kansallisen lainsäädännön sekä niiden tarjoamiseen liittyvien kansallisten ja alueellisten velvoitteiden mukaisesti.
- (3) Syöpä on merkittävä sairaus ja kuolinsyy kaikkialla Euroopassa uudet jäsenvaltiot mukaan luettuina. Euroopan unionissa tuli vuonna 1998 ilmi 1 580 096 uutta syöpätapausta. Tähän lukuun eivät sisälly ne ihosyöpätapaukset, jotka eivät ole melanoomaa. Kyseisistä syöpätapauksista 1,4 prosenttia oli kohdunkaulan syöpiä, 13 prosenttia rintasyöpiä, 14 prosenttia paksusuolen ja peräsuolen syöpiä ja 9 prosenttia eturauhasen syöpiä. Naisten uusista syöpätapauksista oli 3 prosenttia kohdunkaulan syöpiä ja 29 prosenttia rintasyöpiä, ja miesten uusista syöpätapauksista 17 prosenttia eturauhasen syöpiä.
- (4) Maailman terveysjärjestö julkaisi vuonna 1968 ja Euroopan neuvosto vuonna 1994 periaatteet, jotka koskevat seulontaa kroonisten tarttumattomien tautien ehkäisykeinona. Nämä kaksi asiakirjaa ja nykyiset parhaat toimintatavat kullakin syöpäseulonnan toimintaloilla muodostavat näiden suositusten perustan.
- (5) Nämä suositukset perustuvat lisäksi syövän ehkäisemisen neuvoo-antavan komitean antamiin syöpäseulontaa koskeviin suosituksiin sekä niihin kokemuksiin, joita on saatu Eurooppa syöpää vastaan -ohjelman puitteissa tuetuista eri toimista, joissa Euroopan tason yhteistyöstä on ollut apua, esimerkkeinä korkealuokkaiset syöpäseulontaohjelmat parhaita toimintatapoja koskevien tehokaiden eurooppalaisten ohjeiden antamiseksi sekä väestön suojelemiseksi heikkolaatuiselta seulonnalta.
- (6) Tärkeitä tekijöitä, joita on arvioitava ennen kuin tehdään päätös seulonnan ulottamisesta koko väestöön, ovat muun muassa seulontatestin käyttöväli sekä kansalliset tai alueelliset epidemiologiset erityispiirteet.
- (7) Seulonnan ansiosta syövä voidaan havaita invasoitumisen varhaisvaiheessa tai mahdollisesti jopa ennen niiden muuttumista invasiivisiksi. Joitakin muutoksia voidaan tällöin hoitaa tehokkaammin, ja potilaat voidaan parantaa. Seulonnan tehokkuutta mittaava keskeinen indikaattori on seulonnan kohteena olevan taudin aiheuttaman kuolleisuuden vähentyminen. Kun kohdunkaulansyövän yhteydessä on löydetty syövän esiasteita, kohdunkaulansyöpään sairastuvuuden vähenemistä voidaan pitää hyvin hyödyllisenä indikaattorina.
- (8) Satunnaistetuista kokeista on saatu näyttöä seulonnan tehokkuudesta rintasyövän ja paksusuolen ja peräsuolen syövän osalta ja tarkkailututkimuksista kohdunkaulan syövän osalta.
- (9) Seulonnalla testataan, onko ihmisillä sairauksia, joiden oireita ei ole vielä havaittu. Seulonnalla voi olla hyödyllisiä vaikutuksia seulonnan kohteena olevan taudin aiheuttamaan kuolleisuuteen, mutta sillä voi olla myös kielteisiä sivuvaikutuksia seulotulle väestölle. Terveystieteiden tarjoajien olisi tunnettava tietyn syöpämuodon seulonnan kaikki mahdolliset hyödyt ja riskit ennen uusien väestöpohjaisten syöpäseulontaohjelmien käynnistämistä. Ihmiset ovat nykyään hyvin perillä asioista, joten nämä hyödyt ja riskit on esitettävä siten, että yksittäinen ihminen voi omalta osaltaan päättää osallistumisesta seulontaohjelmiin.
- (10) Ennen kuin syöpäseulontaohjelmien järjestämisestä tehdään päätös, on otettava huomioon eettiset, oikeudelliset, sosiaaliset, lääketieteelliset, organisatoriset ja taloudelliset näkökohdat.

- (11) Olisi otettava asianmukaisesti huomioon niiden henkilöiden erityistarpeet, joilla saattaa olla suurempi syöpäriski erityisistä syistä (joista esimerkkinä mainittakoon biologiset, geneettiset, elämäntyylistä johtuvat ja ympäristöön liittyvät sekä työperäiset syyt).
- (12) Seulontaohjelmasta saadaan kansanterveydellistä hyötyä ja se saadaan pidettyä kustannuksiltaan tehokkaana, jos ohjelma toteutetaan järjestelmällisesti koko kohdeväestön piirissä ja siinä noudatetaan parhaita toimintatapoja koskevia ohjeita.
- (13) Syöpäseulonnan kustannustehokkuus riippuu useista tekijöistä, kuten epidemiologiasta sekä terveydenhuoltojärjestelmästä ja -palveluista.
- (14) Järjestelmällinen täytäntöönpano edellyttää, että järjestelmässä on oltava mahdollista lähettää kutsuja ja uusintakutsuja, laadunvarmistuksesta on huolehdittava kaikilla tasoilla, ja diagnosoinnin, hoidon ja jälkihoidon on oltava tehokasta ja asianmukaista näyttöön perustuvan hoidon suuntaviivojen mukaisesti.
- (15) Organisoitujen seulontaohjelmien toteuttaminen vaatii keskitettyä tietojärjestelmää. Siihen kuuluu luettelo kaikista niistä ihmisryhmistä, joihin seulontaohjelma on suunnattava, sekä tiedot kaikista seulontatesteistä, niiden arvioinneista ja lopullisista diagnooseista.
- (16) Kaikki lääketieteellisissä rekistereissä olevien tietojen keräys-, säilytys-, siirto- ja analysointimenettelyt on saatava täysimääräisesti vastaamaan yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24. lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY<sup>(1)</sup> tarkoitettua tietosuojan tasoa sekä terveystietojen hallintaa ja käsittelyä koskevia jäsenvaltioiden asiaankuuluvia säännöksiä direktiivin 8 artiklan mukaisesti.
- (17) Laadukkaaseen seulontaan kuuluu seulontaprosessin ja sen tulosten analysointi sekä näiden tulosten raportointi nopeasti väestölle ja seulonnan järjestäjille.
- (18) Analysointi helpottuu, jos seulontatietokanta voidaan yhdistää syöpärekistereihin ja kuolleisuutta koskeviin tietokantoihin.
- (19) Henkilöstön riittävä koulutus on korkealuokkaisen seulonnan edellytys.
- (20) Syöpäseulontakokeille on kehitetty erityisiä tehokkuusindikaattoreita. Niitä olisi seurattava säännöllisesti.
- (21) Käytettävissä on oltava riittävästi niin henkilöstöä kuin taloudellisia resursseja, jotta voidaan varmistaa asianmukainen organisaatio ja laadunvalvonta kaikissa jäsenvaltioissa.
- (22) Olisi ryhdyttävä toimiin, jotta varmistetaan yhtäläiset mahdollisuudet osallistua seulontaan ottaen asianmukaisesti huomioon mahdollinen tarve suunnata seulontaohjelma tiettyihin sosioekonomisiin ryhmiin.
- (23) On eettinen, oikeudellinen ja sosiaalinen ennakkoehto, että syöpäseulontaa pitäisi tarjota vain oireettomille ihmisille, joille on annettu kaikki tarvittavat tiedot, ja ainoastaan jos seulonta todistetusti pienentää seulotun taudin aiheuttamaa kuolleisuutta, jos hyödyt ja riskit ovat hyvin tiedossa ja jos seulonnan kustannukset pysyvät hyötyyn nähden hyväksyttävissä rajoissa.
- (24) Liitteessä luetellaan ne seulontamenetelmät, jotka nykyisin täyttävät nämä tiukat ennakkoehdot.
- (25) Muiden kuin liitteessä lueteltujen seulontatestien tarjoamista organisoidun väestöpohjaisen ohjelman puitteissa oireettomille ihmisille ei voida perustella tieteellisesti, ennen kuin niiden on satunnaistetuissa kontrolloiduissa kokeissa osoitettu pienentävän erityisesti seulotun taudin aiheuttamaa kuolleisuutta.
- (26) Liitteessä lueteltuja seulontatestejä voidaan organisoitujen seulontaohjelmien puitteissa tarjota väestölle siten, että laadunvarmistuksesta on huolehdittu kaikilla tasoilla, ainoastaan, jos saatavilla on asianmukaista tietoa hyödyistä ja riskeistä, riittävästi resursseja varsinaista seulontaa, seurantaa ja täydentäviä diagnoosimenettelyjä varten sekä tarvittaessa positiivisen seulontatuloksen saaneiden hoitoa.
- (27) Olisi vakavasti pohdittava liitteessä suositeltujen tehokaksi osoittautuneiden seulontatestien käyttöönottoa, mutta päätöksessä on otettava huomioon kunkin jäsenvaltion käytettävissä oleva ammatillinen asiantuntemus ja terveydenhoidon voimavarojen painopisteiden asetelu.
- (28) Kun on saatu näyttöä siitä, että uusi seulontatesti on tehokas, muunnettuja testejä saattaa olla mahdollista arvioida käyttäen muita epidemiologisesti perusteltuja korvaavia vasteita, jos näiden vasteiden ennustearvo on vahvistettu.
- (29) Seulontamenetelmiä kehitetään koko ajan. Suositeltujen seulontamenetelmien käyttöön olisi siksi yhdistettävä samanaikaisesti suoritettavat arviot uusien menetelmien laadusta, soveltuvuudesta ja kustannustehokkuudesta, jos se on perusteltua käytettävissä olevien epidemiologisten tietojen perusteella. Käynnissä oleva työ voi itse asiassa johtaa uusiin menetelmiin, jotka voivat viime kädessä korvata liitteessä luetellut testit tai täydentää niitä tai joita voidaan soveltaa toisiin syöpätyyppeihin,

<sup>(1)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

## SUOSITTELEE, ETTÄ JÄSENVALTIOT:

## 1. Syöpäseulontaohjelmien toteuttaminen

- a) tarjoavat näyttöön perustuvaa syöpäseulontaa järjestelmällisellä väestöpohjaisella toimintamallilla, johon sisältyy laadunvarmistus kaikilla asiaankuuluvilla tasoilla. Tässä yhteydessä olisi otettava huomioon liitteessä luetellut testit;
- b) panevat täytäntöön seulontaohjelmia parhaita toimintatapoja koskevien eurooppalaisten ohjeiden mukaisesti, mikäli tällaiset ovat olemassa, ja helpottavat parhaiden toimintatapojen jatkokehittelyä korkealuokkaisia syöpäseulontaohjelmia varten valtakunnallisella ja tarvittaessa alueellisella tasolla;
- c) varmistavat, että seulontaohjelmaan osallistuvat ihmiset saavat kaikki tarvittavat tiedot hyödyistä ja riskeistä;
- d) varmistavat, että huolehditaan positiivisen seulontatuloksen saaneiden riittävästä täydentävistä diagnoosimenetelyistä, hoidosta, psykologisesta tukemisesta ja jälkihoidosta näyttöön perustuvan hoidon suuntaviivojen mukaisesti;
- e) tarjoavat käyttöön henkilöstöä ja taloudellisia resursseja, jotta voidaan varmistaa asianmukainen organisaatio ja laadunvalvonta;
- f) arvioivat ja päättävät syöpäseulontaohjelmien toteuttamisesta valtakunnallisesti tai alueellisesti ottaen huomioon sairauksien esiintyvyys ja terveydenhoitoon käytettävissä olevat resurssit, sivuvaikutukset ja syöpäseulonnan kustannusvaikutukset sekä tieteellisistä kokeista ja pilottihankkeista saadut kokemukset;
- g) perustavat järjestelmällisen kutsu- ja uudelleenkutsujärjestelmän ja laadunvarmistuksen kaikilla asiaankuuluvilla tasoilla sekä tehokkaat ja asianmukaiset diagnosointi-, hoito- ja jälkihoidopalvelut näyttöön perustuvan hoidon suuntaviivojen mukaisesti;
- h) varmistavat ennen syöpäseulontaohjelmien toteuttamista, että tietosuojalainsäädäntöön, erityisesti kun sitä sovelletaan henkilökohtaisiin terveystietoihin, kiinnitetään asianmukaista huomiota.

## 2. Seulontatietojen rekisteröinti ja käsittely

- a) tarjoavat käyttöön keskitettyjä tietojärjestelmiä, joita tarvitaan organisoitujen seulontaohjelmien toteuttamisessa;
- b) varmistavat asianmukaisilla tavoilla, että kaikki henkilöt, joihin seulontaohjelma on suunnattu, kutsutaan osallistumaan ohjelmaan ja kutsu myös tarvittaessa uusitaan;
- c) keräävät, käsittelevät ja arvioivat tietoja kaikista seulontakokeista, niiden arvioinnista ja lopullisista diagnooseista;
- d) varmistavat, että tietojen keräys-, käsittely- ja analysointimenettelyissä noudatetaan täysimääräisesti henkilötietojen suojaa koskevaa asiaan liittyvää lainsäädäntöä.

## 3. Seuranta

- a) järjestävät organisoidun seulontaprosessin ja sen tulosten säännöllisen seurannan ja raportoivat näistä tuloksista nopeasti väestölle ja seulonnan järjestäneelle henkilöstölle;
- b) noudattavat syöpärekistereiden eurooppalaisen verkoston määrittelemiä standardeja seulontatietokantojen luomisessa ja ylläpidossa varmistaen, että noudatetaan täysimääräisesti henkilötietojen suojaa koskevaa asiaan liittyvää lainsäädäntöä;
- c) seuraavat seulontaohjelmia riittävän tiheästi.

## 4. Koulutus

kouluttavat asianmukaisesti henkilöstöä kaikilla tasoilla varmistaakseen, että se voi toteuttaa korkealuokkaisen seulonnan.

## 5. Seulontaan osallistumisen varmistaminen

- a) pyrkivät organisoitua seulontaa järjestettäessä varmistamaan korkean osallistumisasteen siten, että osallistuminen perustuu kaikkien tarvittavien tietojen pohjalta annettuun suostumukseen;
- b) ryhtyvät toimiin, jotta varmistetaan yhtäläiset mahdollisuudet osallistua seulontaan ottaen asianmukaisesti huomioon mahdollinen tarve suunnata seulontaohjelma tiettyihin sosioekonomisiin ryhmiin.

## 6. Uusien seulontatestien käyttöönotto ottaen huomioon kansainvälisen tutkimuksen tulokset

- a) toteuttavat uusia syöpäseulontatestejä rutiinimaisessa terveydenhoidossa vasta kun ne on arvioitu satunnaistetuissa kontrolloiduissa kokeissa;
- b) tekevät kullekin seulontatyyppille ominaisia parametrejä ja kuolleisuutta koskevien kokeiden lisäksi kokeita seulonnan jälkeisistä hoitomenettelyistä, kliinisistä tuloksista, sivuvaikutuksista, sairastuvuudesta ja elämänlaadusta;
- c) arvioivat uusien menetelmien vaikutuksia koskevan näyttötason yhdistämällä edustavien kokeiden tulokset;
- d) harkitsevat satunnaistetuissa kontrolloiduissa kokeissa nykyisin arvioitavien mahdollisesti lupaavien uusien seulontatestien ottamista osaksi rutiinimaista terveydenhoitoa, kunhan niistä on saatu pitävää näyttöä ja muut asiaankuuluvat näkökohdat, kuten eri terveydenhuoltojärjestelmien kustannustehokkuus, on otettu huomioon;
- e) harkitsevat vakiintuneiden seulontatestien mahdollisesti lupaavien uusien muunnosten ottamista osaksi rutiinimaista terveydenhoitoa, kunhan muunnetun testin tehokkuus on arvioitu onnistuneesti, mahdollisesti käyttäen muita epidemiologisesti perusteltuja korvaavia vasteita.

## 7. Täytäntöönpanoraportti ja seuranta

raportoivat komissiolle tämän suosituksen täytäntöönpanosta kolmen vuoden kuluessa suosituksen antamisesta ja myöhemmin komission pyynnöstä tavoitteena myötävaikuttaa suosituksen seurantaan yhteisön tasolla,

## KEHOTTA A KOMISSIOTA:

1. raportoimaan jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella syöpäseulontaohjelmien täytäntöönpanosta viimeistään neljän vuoden kuluttua tämän suosituksen antamisesta, tarkastelemaan sitä, missä määrin ehdotetut toimenpiteet toimivat tehokkaasti, sekä pohtimaan lisätoimien tarpeellisuutta;

2. edistämään jäsenvaltioiden yhteistyötä tutkimuksessa sekä syöpäseulontaa koskevien parhaiden toimintatapojen vaihtoa tavoitteena kehittää ja arvioida uusia seulontamenetelmiä tai parantaa nykyisiä;
3. tukemaan eurooppalaista syöpäseulontatutkimusta, mihin kuuluu uusien syöpäseulonnan suuntaviivojen laatiminen ja nykyisten ajantasaistaminen.

Tehty Brysselissä 2 päivänä joulukuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

R. MARONI

*LIITE*

## SUOSITUKSEN VAATIMUSTEN MUKAISET SEULONTATESTIT (\*):

- Papa-kokeena tehtävä kohdunkaulan syövän esiasteiden seulonta, joka aloitetaan aikaisintaan 20. ikävuoden ja viimeistään 30. ikävuoden kohdalla,
  - rintasyövän mammografiaseulonta 50—69-vuotiailla naisilla mammografian laadunvarmistusta koskevien eurooppalaisten ohjeiden mukaisesti,
  - ulosteen veritesteinä tehtävä paksusuolen ja peräsuolen syövän seulonta 50—74-vuotiailla naisilla ja miehillä.
- 

(\*) Mainitut ikäraajat on ymmärrettävä enimmäisikärajoiksi; kansallisista epidemiologisista havainnoista ja prioriteeteista riippuen alhaisemmat ikäraajat voivat olla aiheellisia.



# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 24 päivänä kesäkuuta 2003,

valtioneudesta, jonka Alankomaat aikoo toteuttaa N.V. Huisvuilcentrale Noord-Holland -yrityksen (HVC) hyväksi

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1909)

(Ainoastaan hollanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/879/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSION, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti pyytänyt asianosaisia esittämään huomautuksensa <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

(3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* <sup>(2)</sup>. Komissio on pyytänyt asianosaisia esittämään huomautuksensa.

(4) Alankomaat toimitti huomautuksensa komissiolle 11 päivänä lokakuuta 2002 päivättyllä kirjeellä, joka kirjattiin vastaanotetuksi 16 päivänä lokakuuta 2002.

(5) Komissio ei ole saanut huomautuksia muilta asianosaisilta.

### 1. MENETTELY

(1) Alankomaat ilmoitti komissiolle 27 päivänä marraskuuta 2001 päivättyllä kirjeellä perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti valtioneudesta, jonka se aikoo myöntää konttiterminaalin rakentamiseksi. Euroopan komission pääsihteeristö kirjasi ilmoituksen saapuneeksi 5 päivänä joulukuuta 2001 numerolla N 840/2001. Komissio pyysi lisätietoja 5 päivänä helmikuuta 2002 päivättyllä kirjeellä. Alankomaiden edustajat sekä energian ja liikenteen pääosaston yksiköt pitivät teknisen kokouksen 26 päivänä maaliskuuta 2002. Alankomaiden viranomaisilta saatiin 28 päivänä toukokuuta 2002 ja 5 päivänä kesäkuuta 2002 vastaukset, jotka kirjattiin vastaanotetuiksi numeroilla SG (2002) A/5441 ja DG TREN A/59943.

(2) Komissio ilmoitti Alankomaille 17 päivänä heinäkuuta 2002 päivättyllä kirjeellä päätöksestään käynnistää kyseistä tukea koskeva perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Menettely kirjattiin numerolla C 51/2002.

### 2. YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

#### 2.1 Tuen tarkoitus

(6) Tuen kohteena on konttiterminaalin rakentaminen Noord-Hollandin maakunnassa sijaitsevaan Alkmaariin. Tuella pyritään edistämään talousjätteiden kuljettamista sisävesitse maantiekuljetusten sijasta. Terminaali, joka palvelee ensisijaisesti kunnista kerätyn kotitalousjätteen siirtokuormausta, sijaitsee jätteenpolttolaitoksen välittömässä läheisyydessä Alkmaarissa ja on ollut toiminnassa huhtikuusta 2001. Terminaali on tärkeä lenkki sisävesikuljetusten ketjussa, joka ulottuu Zaanstadin kunnasta ja Flevolandin maakunnasta Alkmaariin. Terminaalin rakentamisen kokonaiskustannukset ovat 7 714 262 euroa. Terminaali koostuu Noordhollandsch Kanaaliin rajoittuvasta reunalaiturista, liikkuvasta konttistorista ja siirtokuormaustaloudesta.

<sup>(1)</sup> EYVL C 212, 6.9.2002, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ks. alaviite 1.

## 2.2 Tuen saaja

- (7) Tuen saaja on NV Huisvuilcentrale Noord-Holland -yritys (jäljempänä 'HVC'). HVC hoitaa laitosta, jossa poltetaan huolehdittavaksi tarkoitettuja kotitalousjätteitä. HVC on osakeyhtiö, jonka osakkeita omistavat Noord-Hollandin pohjoisosassa ja Flevolandissa sijaitsevat yksittäiset kunnat ja kuntien muodostamat yhteistyöryhmät sekä julkinen sähköyhtiö (<sup>1</sup>). Kunnat perustivat HVC:n huolehtimaan keräämästään kotitalousjätteestä. HVC:n päätehtävänä on Alkmaarissa sijaitsevan jätteenpolttolaitoksen hoito. HVC käsittelee noin 465 000 tonnia jätettä vuodessa.
- (8) Lyhyellä säteellä HVC:n jätteenpolttolaitoksesta sijaitsevat kunnat kuljettavat jätteensä itse maanteitse jäteautoilla HVC:hen. Muissa kunnissa (Almere, Den Helder, Lelystad, Noordoostpolder, Oudeschild, Zaanstad ja Urk) HVC hoitaa siirtokuormausasemia, joilta se kuljettaa jätteen jätteenpolttolaitokseensa Alkmaariin. Viiden vuoden ajan terminaalin käyttöönotosta HVC:llä on velvoite kuljettaa vuosittain sisävesitse vähintään 115 000 tonnia jätettä Lelystadista ja vähintään 35 000 tonnia Zaanstadista. Jos HVC ei täytä tuen myöntämisen ehtoja, maakunta voi periä tuen takaisin yleisen hallintolain (Algemene wet bestuursrecht) nojalla.
- (9) HVC siirtää kaikki kuljetus- ja siirtokuormauskustannukset tasausmaksun kautta kunnille. Kunnat vastaavat näistä kustannuksista perimällä kunnallisia jätemaksuja. Kuljettaminen sisävesitse nostaa kuntien maksamaa kuljetusmaksua 3,60 euroa tonnilta, mikä on tuntuva korotus ottaen huomioon kokonaishinta (vuonna 2001 noin 12,90 euroa/tonni). Korotus on noin 28 prosenttia.
- (10) Investointituki pitää jätteen kuljetuksesta polttolaitokseen johtuvat HVC:n kustannukset alhaisempina ja alentaa sitä kautta myös kuntien maksamaa hintaa. Kuntien kuljetuskustannukset nousevat näin ollen vain 1,80 euroa/tonni (noin 14 prosenttia hinnasta), mistä kunnat voivat vastata ehkä jopa nostamatta jätemaksua. Alankomaat katsoo, että ilman maakunnan myöntämää rahoitusta hanke ei olisi elinkelpoinen ja siitä pitäisi luopua.
- (11) Tuen ehtona on, että HVC rakentaa Alkmaariin konttiterminaalin (toiminnassa huhtikuusta 2001), jota myös kolmannet osapuolet voivat käyttää siirtokuormaukseen,

<sup>(1)</sup> Energie Noord West -yhtiöllä (ENW:llä) on 15 prosentin vähemmistöosakkuus HVC:ssä.

ja pitää sitä yllä. HVC:stä tulee terminaalin omistaja ja se voi tarjota siirtokuormauspalveluja omien kaupallisten ehtojensa mukaisesti. Velvoitteet eivät liity toimintatapoihin. HVC harjoittaa erityyppistä toimintaa: jätteenpolto-, kuljetus- ja siirtokuormaus toimintaa.

## 2.3 Tukikelpoiset kustannukset ja tuen intensiteetti

- (12) Tuessa on kyse Noord-Hollandin maakunnan myöntämästä investointituesta, joka myönnetään vain kerran. Tukikelpoiset kustannukset ovat Alkmaarissa sijaitsevan monikäyttöisen konttiterminaalin rakentamiseen tehtyjä suoria investointeja. Terminaalin investointikustannukset ovat 7 714 262 euroa. Tuen suuruus on 5 309 226 EUR. Tuen prosentuaalinen osuus on siis 68,82 %.

## 2.4 Menettelyn aloittamisen syyt

- (13) Komissio päätti käynnistää perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn ja pyytää Alankomailta tarkempaa selvitystä tutkittuaan ilmoitetun valtiontukitoimenpiteen alustavasti. Komissio oli huolissaan erityisesti tuen oikeasuhteisuudesta. Tavallisesti komissio ei katso perustamissopimuksen mukaiseksi liikenneinfrastruktuuriin myönnettävää valtiontukea, jossa tuen intensiteetti on yli 50 prosenttia, jollei voida osoittaa, että tuen pääasiallinen saaja ei voi vastata suuremmasta määrästä ilman tukea (<sup>2</sup>) ja että hanketta ei voida toteuttaa ilman aiottua tukimäärää.
- (14) Komissio ilmaisi huolensa erityisesti seuraavista seikoista:
- a) onko 68,82 prosentin tuki-intensiteetti välttämätön ja oikeasuhteinen hankkeen toteuttamiseksi, kun otetaan huomioon, että konttiterminaali on jo rakennettu ja ollut toiminnassa huhtikuusta 2001;
  - b) terminaalin mahdollinen vaikutus muihin sisävesiterminaaleihin;
  - c) terminaalin mahdollinen vaikutus jätteenkäsittely- ja kierrätysmarkkinoihin;
  - d) miten terminaalia käytetään ensimmäisten viiden vuoden jälkeen.

<sup>(2)</sup> Komission päätös, tehty 31 päivänä tammikuuta 2001, N 597/2000, Alankomaat (EYVL C 102, 31.3.2001, s. 8); komission päätös, tehty 14 päivänä syyskuuta 2001, N 208/2000, Alankomaat, SOIT (EYVL C 315, 4.11.2000, s. 8); komission päätös, tehty 15 päivänä marraskuuta 2000, N 755/1999, Italia, Bozen (EYVL C 71, 3.3.2001, s. 71).

## 3. ALANKOMAIDEN HUOMAUTUKSET

(15) Alankomaat ilmoitti, että koska Noord-Hollandin maakunta oli valmis osallistumaan sisävesikuljetusten kustannuksiin tuella, jota ilmoitus koskee, HVC:n kanssa yhteistyössä olevat kunnat päättivät siirtyä käyttämään pelkästään sisävesikuljetuksia ja rakentaa tätä varten konttiterminaalin.

(16) Koska viranomaiset vastaavat kaikista kuljetus- ja rakentamiskustannuksista, Alankomaat katsoo, että HVC ei saa välitöntä eikä välillistä etua tuen seurauksena. Jos tuki katsotaan valtiontueksi, tuen intensiteetti vaihtelee 68,8 prosentista (jos tuki koskee pelkästään Alkmaaria) 27,3 prosenttiin (jos tuki koskee koko hanketta ja näin ollen myös esimerkiksi Zaanstadin ja Lelystadin toimintoja).

(17) Alkmaarin terminaalilla ei ole sijainnistaan johtuen vaikutuksia muihin sisävesiterminaalisiin. On huomattava, että terminaalikapasiteetin alueellinen kysyntä keskittyy lähes yksinomaan Noordzeekanaaliin IJmuidenin ja Amsterdamin välille. Syynä tähän on se, että meritse tuodut tavarat voidaan kuljettaa Alankomaiden sisällä paljon halvemmin maanteitse kuin sisävesitse. Sisävesikuljetuksissa tavarat joudutaan nimittäin uudelleenlastaamaan yleensä kahdesti (ensin merialuksesta sisävesialukseen ja sitten sisävesialuksesta rahtijoneuvoon, joka vie tavarat lopulliseen määräpaikkaan), kun taas maantiekuljetuksissa tavarat tarvitsee uudelleenlastata vain kerran (merialuksesta rahtijoneuvoon). Tästä on osoituksena myös se tosiseikka, että Alkmaarin terminaalissa ei ole siirtokuormattu kolmansien osapuolten tavaroita sen käyttöönnoton (huhtikuun 2001) jälkeen.

(18) Tuen yksinomaisena tarkoituksena on vähentää kunnista kerätyn kotitalousjätteen kuljetuksen ja siirtokuormauksen kustannuksia eikä HVC:n jätteenpolttotoiminnan kustannuksia. On sitä paitsi hyvin epätodennäköistä, että sisävesitse kuljetettaisiin muuta jätettä kuin osakkeenomistajilta tulevaa kotitalousjätettä, joka poltetaan HVC:n jätteenpolttolaitoksessa. Siksi terminaalilla ei tuo HVC:lle etua verrattuna muihin jätteenpolttolaitoksiin. Lisäksi Alankomaat ilmoitti, että HVC ei missään tapauksessa toimi kierrätettäväksi tarkoitettua jätteen polton markkinoilla.

(19) Lopuksi Alankomaat ilmoitti, että terminaalilla tullaan käyttämään ensimmäisten viiden vuoden jälkeen samalla tavalla. Ainoa ero on se, että HVC:llä ei ole enää veloitetta kuljettaa tietty määrä kotitalousjätettä sisävesitse. Ei ole kuitenkaan syytä olettaa, että HVC:n osakkeenomistajat päättävät viiden vuoden jälkeen luopua sisävesikuljetuksista. Kolmansien osapuolten mahdollisuudet käyttää terminaalilla eivät muutu.

## 4. TUEN ARVIOINTI

## 4.1 Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu tuki

(20) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan ”jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan”.

(21) Perustamissopimuksen valtioneuvoston määräykset koskevat yksinomaan yrityksiä. Käsitteeseen yritys kuuluvat kaikki taloudellista toimintaa harjoittavat yksiköt riippumatta niiden oikeudellisesta asemasta tai rahoitustavasta<sup>(1)</sup>. Taloudellista toimintaa on kaikki toiminta, jossa tavaroita tai palveluja tarjotaan tietyillä markkinoilla<sup>(2)</sup>.

(22) Yhteisön valtioneuvoston sääntöjä sovelletaan yksinomaan toimenpiteisiin, jotka täyttävät kaikki perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa mainitut perusteet.

## 4.1.1 Valtion varojen siirto

(23) Ilmoitetun toimenpiteen avulla HVC saa julkista tukea terminaalien rakentamiseen Alkmaariin. Näin ollen on selvää, että ilmoitetussa toimenpiteessä on kyse valtion varojen siirrosta.

## 4.1.2 Suosiiko toimenpide tuensaajaa

(24) Tuki ei tuo HVC:lle etua kunnista kerätyn kotitalousjätteen kuljetuksessa eikä siirtokuormauksessa, koska tukea käytetään ainoastaan kuntien maksaman hinnan alentamiseen.

<sup>(1)</sup> Asia C-41/90, Höfner en Elser v. Macrotron, 23.4.1991 (Kok. s. I-1979, kohta 21); asia C-35/96, komissio v. Italia, tuomio 18.6.1998 (Kok. s. I-3851, kohta 36).

<sup>(2)</sup> Asia C-118/85, komissio v. Italia, tuomio 16.6.1987 (Kok. s. 2599, kohta 3).

- (25) Konttiterminaalien käyttöön antaminen tuo HVC:lle kuitenkin mitattavissa olevan taloudellisen edun sen kilpailijoihin nähden terminaalitoiminnan markkinoilla (siirtokuormauspalvelujen tarjoaminen kolmansille), vaikka tukea saava infrastruktuuri onkin kaikkien potentiaalisten käyttäjien käytössä tavanomaisin markkinaehdoin. Ehdotetun toimenpiteen avulla HVC saa valtion rahoitusta yhdistettyjen kuljetusten terminaalien investointikustannusten kattamiseen, kun taas muut samalla alalla toimivat kotimaiset tai muiden jäsenvaltioiden yritykset eivät saa vastaavaa rahoitusta.
- (29) Mainituista syistä komissio katsoo, että ilmoitettu tukitoimenpide on perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtion tukea eikä soveltu yhteismarkkinoille, ellei siihen voida soveltaa jotakin perustamissopimuksessa mainituista poikkeuksista. Lisäksi komissio katsoo, että 87 artiklan 1 kohdassa viitataan siihen, että tuki voidaan hyväksyä tietyin ehdoin perustamissopimuksen muiden määräyksien (kuten 73 artiklan) nojalla.

#### 4.1.3 Valikoivuus

- (26) Tukitoimenpide hyödyttää tiettyä yritystä eli HVC:tä, minkä vuoksi se on luonteeltaan valikoivaa.

#### 4.1.4 Vaikutukset kauppaan ja kilpailun vääristyminen

- (27) Mitä tulee huolehdittavaksi tarkoitettuun jätteeseen, Euroopan yhteisössä, Euroopan yhteisöön ja Euroopan yhteisöstä tapahtuvien jätteiden siirtojen valvonnasta ja tarkastamisesta 1 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 259/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2557/2001<sup>(2)</sup>, nojalla jäsenvaltioilla on tietty toimivalta rajoittaa rajat ylittäviä kuljetuksia läheisyysperiaatteen sekä hyödyntämisen ensisijaisuuden ja omavaraisuuden periaatteiden soveltamiseksi. Näitä periaatteita ei sovelleta sellaiseen kierrätettäväksi tarkoitettujen jätteiden siirtoon, josta toinen yritys voisi huolehtia yhteisössä. Näin ollen huolehdittavaksi tarkoitettuihin jätteisiin liittyvällä HVC:n toiminnalla (kuljetuksella, siirtokuormauksella ja poltolla) voi olla vain hyvin vähän vaikutusta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

- (28) Alkmaarin konttiterminaalialia voivat käyttää siirtokuormaukseen myös kolmannet osapuolet. HVC:stä tulee näin ollen aktiivinen toimija konttiterminaalimarkkinoilla, jotka on vapautettu perustamissopimuksen 43 ja 49 artiklaan sisältyvien sijoittautumisvapautta ja palvelujen tarjoamisen vapautta koskevien yleisten sääntöjen mukaisesti. Tästä johtuu, että jäsenvaltioiden väliseen kauppaan kohdistuvaa vaikutusta ei voida sulkea pois.

#### 4.2 Arvioinnin oikeusperusta

- (30) Perustamissopimuksen 73 artiklan mukaan tuki on perustamissopimuksen mukainen, jos se on tarpeen liikenteen yhteensovittamiseksi. Perustamissopimuksen 73 artiklassa käytetty käsite yhteensovittaminen käsittää enemmän kuin alan kehityksen edistämisen, sillä se kattaa tiettyssä mielessä myös viranomaisten suunnittelun.

- (31) Yleensä sisävesiliikenteen infrastruktuurin tarjoaminen on viranomaisten tehtävä, sillä se kuuluu niiden velvollisuuksiin maankäytön suunnittelussa ja integroidun ja kestävä liikennejärjestelmän kehittämisessä. Siksi liikenneinfrastruktuuriin investoiminen ei perustu ainoastaan liikenneinfrastruktuurin tarjoamisen markkinoilla toimivien yritysten kaupallisiin näkökohtiin. Tästä johtuen komissio katsoo, että viranomaisten toimet, erityisesti sisävesi-infrastruktuuriin tehtävien investointien koordinoitunutta toimenpiteet, saattavat olla tarpeen, koska on epätodennäköistä, että markkinat itse tekevät tarvittavat investoinnit puhtaasti kaupallisten näkökohtien perusteella.

- (32) Tästä johtuen — kuten komissio on jo todennut 17 päivänä heinäkuuta 2002 tekemässään päätöksessä perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn käynnistämiseksi — perustamissopimuksen 73 artikla on sopiva oikeusperusta sisävesiliikenteen siirtokuormausinfrastruktuurin investointituen analysoimiseksi ja sen määrittämiseksi, soveltuuko tuki yhteismarkkinoille.

<sup>(1)</sup> EYVL L 30, 6.2.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 31.12.2001, s. 1.

(33) Tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen 4 päivänä kesäkuuta 1970 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1107/70<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 543/97<sup>(2)</sup>, pannaan täytäntöön perustamissopimuksen 73 artikla ja myönnetään erityisiä vapautuksia tukitoimenpiteille, joiden katsotaan täyttävän sisävesiliikenteen yhteensovittamisen vaatimukset. Asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta 19 päivänä marraskuuta 1996 annetun asetuksen (EY) N:o 2255/96<sup>(3)</sup> nojalla näiden vapautusten voimassaolo päättyi kuitenkin 31 päivänä joulukuuta 1999, minkä jälkeen niitä ei enää sovelleta. Tässä tilanteessa komissio katsoo, että johdetun oikeuden puuttuessa 73 artiklaa voidaan soveltaa suoraan sisävesiliikenteen investointitukeen<sup>(4)</sup>.

(34) Niinpä komissio soveltaa 73 artiklaa suoraan arvioidessaan ilmoitettua tukea, joka aiotaan myöntää Alkmaarin konttiterminaalin rakentamiseen.

(35) Komissio asettaa pääsääntöisesti kolme perustetta, joiden mukaisia tukitoimenpiteen on oltava, jotta se täyttäisi perustamissopimuksen 73 artiklassa tarkoitettujen liikenteen yhteensovittamisen vaatimukset<sup>(5)</sup>:

a) valtion osallistuminen yleiseen rahoitukseen on välttämätöntä, jotta yhteisön edun mukainen hanke tai toimi voidaan toteuttaa;

b) tuettavaa infrastuktuuria on voitava käyttää syrjimättömin perustein;

c) tuki ei saa johtaa yhteisön edun vastaiseen kilpailun vääristymiseen.

a) *Tuen tarve ja suhteellisuus*

(36) Yhteisö on jo vuosia harjoittanut politiikkaa, jolla edistetään tasapainoisen intermodaalisen liikennejärjestelmän aikaansaamista ja pyritään siihen, että tavaraliikennettä

vähennetään maanteilla ja lisätään ympäristömyönteisemmissä liikennemuodoissa<sup>(6)</sup>. Liikennepolitiikkaa koskevassa komission valkoisessa kirjassa<sup>(7)</sup> todetaan, että vesiliikenne saastuttaa ympäristöä vähemmän kuin tieliikenne. Lisäksi uudella Marco Polo -ehdotuksella<sup>(8)</sup> pyritään siihen, että maanteiden kansainvälisen tavaraliikenteen odotettavissa oleva vuosittainen kasvu eli 12 miljardia tonnikiilometriä siirretään ylikuormitetuilta maanteilta lähimerenkulkuun, rautateille ja sisävesille.

(37) Komissio katsoo, että tulevaisuuden intermodaalinen ja kestävä liikennejärjestelmä voidaan saada aikaan vain asettamalla infrastruktuuri-investoinnit etusijalle. Sisävesitse tapahtuva tavaraliikenne voi edellyttää kalliita erityislaitteistoja, jollaisia ei tarvita maantieliikenteessä. Osallistamalla näiden laitteistojen kustannuksiin taataan, että sisävesiliikenne voi kilpailla taloudellisesti maantieliikenteen kanssa. Jos intermodaalisten terminaalien infrastruktuuria ei yhteisrahoitettaisi julkisista varoista, talouden toimijat eivät investoisi siihen, koska sen elinkelpoisuutta ei voida taata ilman julkisia varoja. Tarkasteltavana olevassa tapauksessa konttiterminaalin rakentaminen ei ole kaupallisesti kovinkaan elinkelpoinen vaihtoehto johtuen Alkmaarin alueen suhteellisen alhaisesta yritystihedestä.

(38) Kotitalousjätteen kuljettaminen sisävesitse maantiekuljetusten sijaan nostaa toimintakustannuksia, joista suurin osa liittyy terminaalin rakentamiseen Alkmaariin. Vaikka maakunta myöntääkin tukea, kyseisille kunnille aiheutuu sisävesikuljetuksista vuosittain huomattavia lisäkustannuksia. Ilman tukea jätteiden kuljetukset HVC:lle tapahtuisivat edelleen maanteitse.

(39) Alankomaat katsoo, että jos otetaan huomioon kaikki investoinnit, jotka tarvitaan sisävesikuljetusten mahdollistamiseksi (Zaanstadin ja Lelystadin toiminnot), tuen intensiteetti on vain 27,3 prosenttia. Komissio ei ole samaa mieltä, koska Noord-Hollandin maakunnan myöntämä tuki koskee yksinomaan Alkmaarin konttiterminaalia, joka on ollut toiminnassa huhtikuusta 2001 ja joka ilmoitettiin erillisenä hankkeena. Tuen intensiteetti on siksi 68,8 prosenttia terminaalin kustannuksista.

<sup>(1)</sup> EYVL L 130, 15.6.1970, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 84, 26.3.1997, s. 6.

<sup>(3)</sup> EYVL L 304, 27.11.1996, s. 3.

<sup>(4)</sup> Komission päätös, tehty 14 päivänä syyskuuta 2000, N 208/2000, Alankomaat, SOIT (EYVL C 315, 4.11.2000, s. 22); komission päätös, tehty 20 päivänä kesäkuuta 2001, N 219/2001, Itävalta, Pilotprogramme Donau (EYVL C 244, 1.9.2001, s. 2), ja komission päätös, tehty 31 päivänä tammikuuta 2001, N 597/2000, Alankomaat, Subsidieregeling bedrijfsgebonden vaarwegaansluitingen (järjestelmä, josta tuetaan teollisuuden yksityisiä yhteyksiä sisävesiväylille) (EYVL C 102, 31.3.2001, s. 8).

<sup>(5)</sup> Sama. Katso myös KOM(2000) 5 lopullinen, 26.7.2000, Komission ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteen yhteensovittamiseen.

<sup>(6)</sup> Katso komission vihreä kirja Kohti oikeudenmukaista ja tehokasta liikenteen hinnoittelua (KOM(1995) 691, 20.12.1995), komission valkoinen kirja Oikeudenmukainen maksu infrastruktuuriin käytöstä (KOM(1998) 466, 22.7.1998) ja neuvoston päätöslauselma, annettu 14 päivänä helmikuuta 2000, intermodaalisuuden ja intermodaalisten tavarankuljetusten edistämisestä Euroopan unionissa (EYVL C 56, 29.9.2000, s. 1).

<sup>(7)</sup> Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika, KOM(2001) 370, 12.9.2001.

<sup>(8)</sup> KOM(2002) 54 lopullinen, 4.2.2002.

(40) Komissio katsoo kuitenkin, että tällainen aiottu korkea tukitaso on välttämätön, jotta hanke voidaan toteuttaa, ja perusteltu niiden yhteisön edun mukaisten hyötyjen vuoksi, jotka toimenpide tuo ympäristölle. Tässä yhteydessä on myös tärkeää huomata, että tuen ansiosta HVC:n kunnilta perimää kuljetusmaksua tarvitsee korottaa vähemmän. HVC:lle päätyvä tosiasiallinen tuki on näin ollen vähäisempi, koska suuri osa tuesta siirretään kunnille kuljetusmaksun alhaisemman korotuksen muodossa. Tältä osin komissio edellyttää, että Alankomaat toimittaa sille vuosittain kertomuksen, jossa osoitetaan, että tuki on tosiasiallisesti siirretty tämän päätöksen johdanto-osan 9 ja 10 kappaleen mukaisesti.

b) *Tukea saavan infrastruktuurin syrjimätön käyttöoikeus*

(41) Konttiterminaali on tarkoitettu pääasiallisesti kunnista kerätyn kotitalousjätteen siirtokuormaukseen, jotta voitaisiin edistää sen kuljetusta sisävesitse maantiekuljetusten sijaan. Terminaalia voidaan kuitenkin käyttää myös kolmansien osapuolten tavaroiden siirtokuormaukseen syrjimättömin ehdoin ja markkinahinnoin. Alankomaiden ilmoittamien tuen myöntämisperusteiden mukaan HVC:n on huolehdittava erityisesti siitä, että siirtokuormausta tarjotaan kolmansille osapuolille hintojen ja nopeuden puolesta kilpailukykyisesti siten, että käytössä on riittävä varastointi- ja siirtokuormauskapasiteetti ja aukioloajat markkinoiden vaatimusten mukaisesti.

(42) Noord-Hollandin maakunta velvoittaa HVC:n kuljettamaan viiden vuoden ajan tietyt osat kotitalousjätteestä sisävesitse. Ei ole kuitenkaan syytä olettaa, että HVC:n osakkeenomistajat päättävät määräajan lopussa luopua tästä järjestelmästä.

c) *Kilpailu ei vääristy tavalla, jota ei voida hyväksyä*

(43) Mitä tulee HVC:n mahdolliseen toimintaan konttiterminaalimarkkinoilla, on huomattava, että vaikka Alkmaarin alueella ei ole muuta infrastruktuuria konttien siirtokuormausta varten, kolmannet osapuolet ovat huhtikuun 2001 jälkeen osoittaneet vähän tai ei lainkaan kiinnostusta Alkmaarin terminaalin käyttöön. Siksi voidaan päätellä, että Alkmaarin terminaalin mahdollinen vaikutus muihin terminaaleihin on hyvin vähäinen.

(44) Alankomaiden mukaan tuen saaja ei toimi kierretettäväksi tarkoitettujen jätteen markkinoilla. HVC:n verkkosivustolla (<sup>1</sup>) olevien tietojen mukaan ei voida kuitenkaan sulkea pois, etteikö tuen saajalla olisi kiinnostusta näihin markkinoihin.

(45) Kolmansilta osapuolilta ei ole kuitenkaan saatu huomautuksia. Näin ollen komissio olettaa, että olemassa olevia terminaaleja käyttävät tai kierrätettäväksi tarkoitettujen jätteen markkinoilla toimivat kilpailijat eivät katso ehdotettua tukitoimenpiteen uhkaavan niiden kilpailuasemaa markkinoilla.

(46) Näistä syistä komissio katsoo, että hankkeen ympäristöhyödyt ovat huomattavasti suuremmat kuin sen mahdolliset vaikutukset kilpailuun ja että tuki ei näin ollen johda kilpailun vääristymiseen siinä määrin, että se olisi yhteisön edun vastaista.

(47) Tämän vuoksi epäilyt, jotka komissio alun perin toi ilmi menettelyä käynnistäessään, on poistettu.

## 5. PÄÄTELMÄ

(48) Ottaen huomioon edellä sanotun komissio toteaa, että tukitoimenpide on perustamissopimuksen mukainen sen 73 artiklassa tarkoitettulla tavalla,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Ilmoitettu tuki, jonka Alankomaat aikoo toteuttaa HVC:n hyväksi, on perustamissopimuksen mukainen sen 73 artiklassa tarkoitettulla tavalla.

### 2 artikla

Alankomaiden on toimitettava komissiolle vuosittain kertomus, josta käy ilmi, että maakunnan myöntämä tuki tosiasiallisesti käytetään kunnille kotitalousjätteen kuljettamisesta sisävesitse aiheutuvien lisäkustannusten alentamiseen.

Kertomuksessa on myös ilmoitettava HVC:n kolmansille tarjoamat siirtokuormauspalvelut ja mahdollinen tästä toiminnasta saatu voitto.

(<sup>1</sup>) <http://www.huisvuilcentrale.nl/>

"Tuotteemme, joita myymme ja kierrätämme, ovat komposti, uusiutuva energia (sähkö ja lämpö), romurauta, muut metallit, pohjatuhka ja lentotuhka [...]".

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Alankomaiden kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 24 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Loyola DE PALACIO  
*Varapuhemies*

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 15 päivänä joulukuuta 2003,**

**Turkista ja Venäjältä peräisin olevien putkipalkkien tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn päättämisestä ja väliaikaisten tullien vakuutena olevien määrien vapauttamisesta**

(2003/880/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'perusasetus', sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1972/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

**A. MENETTELY**

- (1) Komissio vastaanotti 2 päivänä syyskuuta 2002 perusasetuksen 5 artiklaan perustuvan valituksen, jossa Turkista ja Venäjältä peräisin olevien putkipalkkien, joita ovat raudasta tai teräksestä valmistetut poikkileikkaukseltaan neliön tai suorakaiteen muotoiset kierteitetetyt tai kierteitettävät putket ja profiiliputket, lukuun ottamatta ruostumattomasta teräksestä valmistettuja tai sellaisia, joiden ulkoläpimitta on suurempi kuin 600 mm, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote', tuonnin väitetiin tapahtuvan vahingollisella polkumyynnillä.
- (2) Valituksen teki perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan ja 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti Defence Committee of the Welded Steel Tube Industry, jäljempänä 'valituksen tekijä', tuottajien puolesta, jotka edustavat valtaosaa putkipalkkien yhteisön kokonaistuotannosta.
- (3) Valitus sisälsi polkumyynnin ja siitä aiheutuvan merkittävän vahingon olemassaolosta alustavaa näyttöä, joka katsottiin riittäväksi perusteeksi polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamiselle.
- (4) Komissio aloitti *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistulla ilmoituksella<sup>(3)</sup>, jäljempänä 'aloittamista koskeva ilmoitus', Turkista ja Venäjältä peräisin olevan, tällä hetkellä CN-koodeihin ex 7306 60 31 ja ex 7306 60 39 luokiteltavan tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn.
- (5) Komissio ilmoitti asiasta virallisesti vientiä harjoittaville tuottajille ja tuojille, joita asian tiedettiin koskevan, viejäm maiden edustajille, edustaville käyttäjille, raaka-aineen

toimittajille ja valituksen tehneille yhteisön tuottajille. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää tulla kuulluiksi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetussa määräajassa.

- (6) Komissio otti asetuksella (EY) N:o 1251/2003<sup>(4)</sup> käyttöön väliaikaisen polkumyynnittullin Turkista peräisin olevien, tällä hetkellä CN-koodeihin ex 7306 60 31 (Taric-koodi 7306 60 31 90) ja ex 7306 60 39 (Taric-koodi 7306 60 39 90) luokiteltavien putkipalkkien, joita ovat raudasta tai teräksestä valmistetut poikkileikkaukseltaan neliön tai suorakaiteen muotoiset kierteitetetyt tai kierteitettävät putket ja profiiliputket, lukuun ottamatta ruostumattomasta teräksestä valmistettuja tai sellaisia, joiden ulkoläpimitta on suurempi kuin 600 mm, tuonnissa.

**B. VALITUKSEN PERUUTTAMINEN JA MENETTELYN PÄÄTTÄMINEN**

- (7) Valituksen tekijä peruutti virallisesti valituksensa 31 päivänä tammikuuta 2003 päivätyllä kirjeellään komissiolle.
- (8) Perusasetuksen 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti menettely päätetään, jos valitus peruutetaan, paitsi jos päättäminen ei ole yhteisön edun mukaista.
- (9) Komissio katsoi, että menettely olisi päätettävä, koska tutkimuksessa ei ole käynyt ilmi seikkoja, joiden perusteella päättäminen ei olisi yhteisön edun mukaista. Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin asiasta ja niille annettiin mahdollisuus esittää huomautuksia. Komissio ei vastaanottanut yhtään huomautusta siitä, että päättäminen ei olisi yhteisön edun mukaista.
- (10) Komissio katsoo tämän vuoksi, että Turkista ja Venäjältä peräisin olevan tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön suuntautuvaa tuontia koskeva polkumyynnin vastainen menettely olisi päätettävä ottamatta käyttöön polkumyynnitoimenpiteitä.
- (11) Asetuksen (EY) N:o 1251/2003 perusteella väliaikaisten tullien vakuutena olevat määrät pitäisi vapauttaa,

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 305, 7.11.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL C 249, 16.10.2002, s. 5.

<sup>(4)</sup> EUVL L 175, 15.7.2003, s. 3.



ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA

*1 artikla*

Päätetään Turkista ja Venäjältä peräisin olevien CN-koodeihin ex 7306 60 31 (Taric-koodi 7306 60 31 90) ja ex 7306 60 39 (Taric-koodi 7306 60 39 90) luokiteltavien putkipalkkien, joita ovat raudasta tai teräksestä valmistetut poikkileikkaukseltaan neliön tai suorakaiteen muotoiset kierteitetetyt tai kierteitettävät putket ja profiiliputket, lukuun ottamatta ruostumattomasta teräksestä valmistettuja tai sellaisia, joiden ulkoläpimitta on suurempi kuin 600 mm, tuontia koskeva polkumyynnin vastainen menettely ottamatta käyttöön polkumyyntitoimenpiteitä.

*2 artikla*

Kumotaan asetus (EY) N:o 1251/2003.

*3 artikla*

Vapautetaan väliaikaisen tullin vakuutena asetuksen (EY) N:o 1251/2003 nojalla olevat määrät.

*4 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 2003.

*Komission puolesta*

Pascal LAMY

*Komission jäsen*